

28 192 81

WWW.LAVAGEHAUTRICHELIEU.COM
450.349.8080

MÉNAGE COMPLET

- Plafonds • Murs • Planchers
- Vitres • Conciergerie

90 CON

LE CANADA FRANÇAIS

272
 BIBLIOTHEQUE NATIONALE
 REC. PERIOD. SEC. DEPOT LEGAL
 2275, RUE HOLT
 MONTREAL QC H2G 3H1

22/1 xx2(D)

VITRERIE SARAN
 DEPUIS 1963

Votre référence en vitrerie depuis 50 ans!

965, boul. du Séminaire Nord,
 Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-6191

5660094

PLACE À LA 31^e ÉDITION

UN CAHIER SPÉCIAL DE 48 PAGES DANS CE NUMÉRO

VALÉRIE LEGAULT C'est samedi, sur le site de l'aéroport municipal, que s'ouvrira la 31^e édition de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est le rapper américain Kid Cudi qui aura l'honneur de lancer la portion spectacles. Marie-Mai prendra la relève dimanche.

Pas moins de 125 ballons provenant de huit pays coloreront le ciel du Haut-Richelieu, dont huit formes spéciales. Quatre Nuits magiques sont aussi au programme, dont l'une samedi. Pour tout savoir sur cet événement, nous vous invitons à consulter notre cahier de 48 pages publié dans ce numéro.

PAGES A-7 et A-8

Photos: Courtoisie

★ MON FESTIVAL ★
 48 PAGES

LUC PROULX
SUR LES TRACES DES BEATLES
 PAGES A-4, A-5 ET A-25

DÉCÉDÉ TRAGIQUEMENT L'AN DERNIER

MAXIME VOLE TOUJOURS AVEC SON PÈRE NORMAND
 PAGE A-6

(Photo TC Media - Julien Siquet)

08

2107470323

Pour la rentrée, moi j'y vois!



OPTOMÉTRISTES
 S. Mongeon Ferland O.D.
 J. Tougas O.D.
 V. Guillemette O.D.
450-346-7318
 705, boul. d'Iberville,
 St-Jean-sur-Richelieu



ASSIETTE VÉGÉTARIENNE
(SALADE FATOUCH, RIZ AUX VERMICELLES, PATATES ÉPICÉES, HUMUS, CHOIX DE FALAFELS OU LÉGUMES FRITS)



5.49 ch.

PIZZAS EXTRA LARGES (17")
6 CHOIX DISPONIBLES À LAVAL, BROSSARD ET CENTRE-VILLE SEULEMENT



2 POUR 23.99 ch.



7 8 9 10 11 12 13 2014
Août / August

MARCHÉ
ADONIS
Un univers de fraîcheur
www.groupeadonis.ca

Brocoli Gr. 18 Canada 89¢ ch.	Aubergine rég. É.U. 79¢ lb 1.74 kg	Asperges vertes larges Perou 1.99 lb 4.38 kg	Botte d'épinards Canada 99¢ ch.	Cerises rouges Gr. 10-10 1/2 É.U. 1.99 lb 4.38 kg	Melon d'eau entier É.U. 2.9¢ lb 0.64 kg	Melon d'eau coupé É.U. 35¢ lb 0.77 kg	Clementines Gr. 1-2 Argentine 99¢ lb 2.18 kg	Citron Gr. 140 Argentine 10/2.99
--	---	---	---	---	--	--	--	---

POISSONNERIE

Dorade royale 400/600
Si la température le permet
5.99 lb
13.20 kg

Filet de vivaneau décongelé
7.99 lb
17.61 kg

Wow!

LES SURGELÉS

Épinards hachés congelés Cedar
750 g
1.99 ch.

Drumstick 4X130 ml - 6 X 66 ml OU La Vraie crème glacée 1.5 L Nestlé
3.99 ch.

ÉPICERIE UNIVERSELLE

Fèves gourganes Cedar 2.84 L
3/5.00

Huile de maïs, végétale ou de canola Mazola 2.84 L
5.99 ch.

Eau de source naturelle Naya 24 X 600 ml
3/9.99

Céréales Froot Loops, Corn Pops ou Frosted Flakes Kellogg's 320 g - 445 g
2.95 ch.

Wow!

VIANDES FRAÎCHES

Saucisses merguez
3.85 lb
8.49 kg

Poitrine de poulet désossée
3.99 lb
8.80 kg

Metsovo tarte phyllo Feta ou vanille Alfa 800 g - 850 g
4.99 ch.

Pétoncles 20/30 Royal Harbour 454 g
9.99 ch.

Biscuits 555 Lucky Gandour 8 X 88 g
555 **2.49** ch.

Biscuits / Chips Dare 170 g
2.29 ch.

Café torréfaction traditionnelle Folgers 920 g
6.99 ch.

Gaufrettes quadratini Loacker 220 g - 250 g
2.29 ch.

Côtelettes d'agneau marinées
7.69 lb
16.95 kg

Cubes de veau de lait
5.89 lb
12.99 kg

DE NOS RÉFRIGÉRATEURS

Jus Choix varié Oasis 1.75 L
2/5.00

Tartinade crémeuse Puck 500 g
8.99 ch.

Riz partiellement cuit Cedar 4 kg
4.49 ch.

Tomates Choix varié Aylmer 796 ml
99¢ ch.

Légumes marinés dans l'huile Choix varié Aurora 500 ml
2.49 ch.

Ketchup aux tomates Aylmer 1 L
1.79 ch.

CHARCUTERIE DE QUALITÉ

Mortadelle Mastro
4.99 lb
10.99 kg

Prosciutto cotto Casa Italia
3.99 lb
8.80 kg

Fromage feta canadien
3.59 lb
7.92 kg

Salami tout boeuf "Lesters"
3.99 lb
8.80 kg

Fromage bocconcini Choix varié Saputo 200 g
2.99 ch.

Fromage en tranches Danesborg Anco 130 g - 140 g
2.99 ch.

Yogourts Source ou Crémeux Choix varié Yoplait 16 X 400 g
4.99 ch.

Biologique Yogourt Choix varié Liberté 650 g - 750 g
3.49 ch.

Kaak bâtonnets Choix varié Pate boulanger 300 g - 400 g
1.99 ch.

Poivrons rouges rôtis Pindjur Cedar 500 ml
1.99 ch.

Vinaigre balsamique Cedar 500 ml
1.49 ch.

Huile d'olive extra vierge Ionia 3 L
16.99 ch.

Fromage edam boule
7.99 lb
17.61 kg

Fromage emmental suisse
3.99 lb
8.80 kg

Fromage Oka classique L'Artisan ou champignons Oka
9.99 lb
22.02 kg

Limonade ou limonade aux framboises Beatrice 1.75 L
2/3.00

Pêches en moitié ou en tranches dans un sirop léger Cedar 796 ml
1.49 ch.

Croustilles de maïs ou maïs géant grillé Cedar 454 g
2.49 ch.

Gaufrettes Albeni 3D Ulker 24 x 36 g
3.99 ch.

Gushers ou dunkaroos Choix varié Betty Crocker 138 g - 226 g
1.99 ch.

FRAIS DU JOUR

Pains moelleux à hot-dogs ou à hamburgers Gadoua 6 UN 246 g - 366 g
2/3.00

Beurre doux non salé My Country Lactantia 454 g
3.99 ch.

Bâtonnets de fromage Amooza Kraft 252 g
1.99 ch.

Lait pur filtré Lactantia 4 L
6.99 ch.

Eau de source naturelle Evian
3/5 1.5 L **18.99** Caisse de 12

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités *ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.

LE CANADA
FRANÇAIS

ACTUALITÉ

Météo



JEUDI

Nuageux avec orages

MINIMUM
15°CMAXIMUM
23°C

VENDREDI

Ciel variable

MINIMUM
15°CMAXIMUM
25°C

SAMEDI

Généralement ensoleillé

MINIMUM
15°CMAXIMUM
27°C

Un saut en parachute pour ses 80 ans

MARIE-JOSÉE PARENT

marie-josee.parent@tc.tc



Il n'y a pas d'âge pour s'envoyer en l'air! À 80 ans, Paul Lessard a fait le grand saut pour la deuxième fois à l'école de parachutisme Nouvel Air, à Farnham.

L'octogénaire de Saint-Jean-sur-Richelieu s'est lancé dans le vide en compagnie de sa fille et de son petit-fils le 21 juillet dernier. Il a savouré chaque minute de son expérience en parachute.

«Ça ne m'inquiétait pas du tout», annonce d'emblée celui qui conserve une excellente forme physique. Je ne suis pas inconscient. Je faisais confiance aux gens qui m'entouraient.»

Ni le décollage de l'avion, ni l'ouverture de la porte et pas même la chute libre n'ont ébranlé cet ancien travailleur de la Pirelli.



Paul Lessard, au centre, a sauté en parachute à 80 ans en compagnie de sa fille, Diane, et son petit-fils, Charles Galipeau.

« Ça ne m'inquiétait pas du tout. Je ne suis pas inconscient. Je faisais confiance aux gens qui m'entouraient. »

- Paul Lessard

«Je ne sentais absolument rien. J'aurais pu être assis dans mon sofa, j'aurais ressenti la même chose», compare-t-il en rigolant.

APPLAUDI

Cela ne l'a pas empêché de savourer chaque seconde de son expérience. Il a été accueilli à l'atterrissage par de chaleureux

applaudissements de ses proches. «Je me compte chanceux d'être aussi en forme à mon âge. Je me rends encore tous les matins en vélo à Chambly. Je suis un homme heureux», confie ce père de trois enfants.

L'idée de sauter en parachute pour ses 80 ans s'est présentée à lui lors de l'anniversaire de sa fille, Diane. «En 1998, j'avais eu l'occasion d'en faire avec mon fils et mon autre fille. Diane travaillait ce jour-là. Je m'étais promis de l'amener un jour, alors je lui ai offert ce cadeau cette année», raconte Paul Lessard.

Comblée par cette proposition, c'est avec plaisir qu'elle a

accepté l'invitation. Elle-même a demandé à son fils de 14 ans, Charles Galipeau, de les accompagner. Ce sont ainsi trois générations qui se sont lancées dans le vide simultanément.

«Personne n'a essayé de nous décourager, souligne l'intrépide grand-papa. Tout le monde aimait l'idée. Une de mes sœurs, qui a peur de tout, s'inquiétait. Je lui ai menti sur l'heure du saut. Je l'ai appelée en terminant pour lui dire que tout c'était bien passé.»

AVENTURES

Il faut dire que Paul Lessard n'en est pas à ses premières aventures. À 77 ans, il

a obtenu le titre de doyen des participants à l'activité tyrolienne au parc de la caverne du Trou de la Fée, à Desbiens, au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

«J'ai marché sur les parois. J'ai passé par-dessus de gros rochers. C'était vraiment très haut. J'avais beaucoup plus d'émotions dans le ventre qu'en parachute», souligne-t-il.

Fier de cette expérience, il regarde maintenant du côté du mont Tremblant où il existe un parcours similaire. «Je ne suis pas intéressé par le bungee, mais j'ai vraiment aimé la tyrolienne. J'ai d'autres petits-enfants. De plus, Charles fait beaucoup de

bénévolat. Il mérite d'être gâté», annonce-t-il la tête remplie de projets et de rêves. ■

CETTE SEMAINE DANS LE CANADA FRANÇAIS

Cahier A

Éducation - Nécrologie A-26
Faits divers A-12 Politique A-21
Nouvelles A-9
municipales A-13 Sports A-34

Cahier B

Économie B-1 Annonces
Éditorial B-4 classées B-10
Opinion B-5

Cahier C

Cinéma C-9 Jeux C-8
DVD C-9 Lecture -
Horoscope C-14 Musique C-6



GRANDE LIQUIDATION SAISONNIÈRE

LA VENTE SE POURSUIT JUSQU'AU 17 AOÛT
PLUSIEURS SPÉCIAUX SUR PLACE

855, boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 348-3851

5707218

Sur les traces des Beatles, de Liverpool à Londres

GILLES LÉVESQUE
gilles.levésque@tc.tc



Après en avoir rêvé, Luc Proulx a profité du 50^e anniversaire de l'inoubliable prestation des Beatles au Ed Sullivan Show (9 février 1964) pour s'offrir un voyage à Londres et Liverpool, là où le plus grand groupe de rock de tous les temps a pris naissance.

Ce périple dans l'univers des Beatles, ce musicien de 57 ans l'a longuement planifié. Il aurait pu être du voyage organisé qu'offre le chanteur Gilles Valiquette une fois l'an, mais ses attentes étaient sans doute trop grandes, d'où ces nombreuses réservations faites à l'avance pour tout voir et tout savoir sur ce groupe qui continue de défier le temps et les modes.

À l'emploi de Postes Canada depuis 39 ans, ce résident de Saint-Jean-sur-Richelieu qui s'est fait remarquer à la batterie au sein de plusieurs formations (Michel Comeau, Coenobium, Polygone, Rewind) s'est envolé pour l'Angleterre le 23 juin dernier avec deux de ses amis. En plus d'être sur les traces des Beatles, il avait aussi convenu d'être sur celles de Sting.

LONDRES

«J'avais tout prévu à l'avance. Je ne voulais surtout pas être dans un groupe organisé. Je ne sais pas si vous le savez, mais il y a 467 sites à voir sur les Beatles à Londres. Il y en a aussi une multitude à Liverpool. Je me suis beaucoup documenté à partir de deux livres: *The Beatles*

Liverpool Complete Guide et The Beatles' London: A Guide to 467 Beatles Sites. Je les recommande à tous ceux qui veulent se rendre sur place», note Luc Proulx.

C'est à Londres que son voyage de rêve a débuté. Premier arrêt: le célèbre studio Abbey Road. Impossible toutefois d'y mettre les pieds. Difficile également de prendre l'endroit en photo, tant les touristes sont nombreux devant les portes de ce mythique studio qui était autrefois connu sous le nom de EMI. À tel point que les riverains sont exaspérés de voir autant de monde tous les jours.

Bien évidemment, il s'est fait prendre en photo sur Abbey Road, une artère située dans l'arrondissement de Camden et de Westminster. Sur la pochette du 11^e album original des Beatles, on y voit Paul, John, George et Ringo traversant cette avenue.

«C'est coûteux, mais c'est quelque chose qu'il faut vivre si on a beaucoup aimé les Beatles. Tout a été à la hauteur de mes attentes. Ce n'est d'ailleurs pas sans raison si Liverpool accueille 600 000 touristes par année.»

-Luc Proulx

«À l'origine, le titre de ce disque devait être *Everest*. Une séance de photos était prévue ailleurs, mais comme c'était devenu trop compliqué, ils sont sortis à l'extérieur du studio pour se faire photographier sur Abbey Road. C'est ce que j'ai appris sur place», prend-il soin de souligner.

AUTRES VISITES

Un arrêt s'imposait aussi devant le 57, Green Street, là où les quatre Beatles sont restés ensemble durant quelques années.

Comment aussi ne pas s'arrêter devant le 57, Wimpole, là où Paul McCartney a vécu du temps où il habitait avec la famille de Jane Asher, sa conjointe de l'époque. Il y a entre autres composé *Yesterday*, la chanson la plus reprise et l'une des plus



Luc Proulx s'est offert un voyage inoubliable à Londres et à Liverpool pour en savoir un peu plus sur l'histoire des Beatles.

jouées à la radio de tous les temps. C'est écrit dans le grand livre des Records Guinness.

Ceux qui ont déjà vu le film *Let It Be* savent que les Beatles y font une prestation remarquable sur le toit d'un édifice de Saville Row. Luc Proulx s'y est évidemment arrêté. Tout comme il tenait à voir cette maison où John Lennon, Ringo Starr et Jimi Hendrix ont déjà vécu, plus précisément au 34, Montagu Square.

Tant qu'à être sur place, pourquoi ne pas aller prendre en photo des endroits qui ont servi de lieux de tournage pour les films *Help!* et *A Hard Day's Night*. «Ça, c'est pour les plus maniaques comme moi», fait-il remarquer en s'esclaffant.

LIVERPOOL

Le meilleur était à venir. Pour les fans des Beatles, Liverpool a beaucoup plus à offrir que Londres.

«C'est là que tout a commencé, le 6 juillet 1957, alors que Paul McCartney a été présenté à John Lennon par Yvan Vaughan, un ami qu'ils avaient en commun. Ça s'est passé dans une salle paroissiale de Woolton, près de St. Peter's Church. Une peinture témoigne de cette rencontre historique. Lennon, qui jouait alors pour le groupe The Quarrymen, avait été très impressionné par l'une des chansons que lui avait jouées McCartney. Il s'agissait de *Twenty Flight Rock*, d'Eddie Cochran», précise Luc Proulx.

Mentionnons que Lennon et McCartney étaient alors respectivement âgés de 16 et 15 ans.

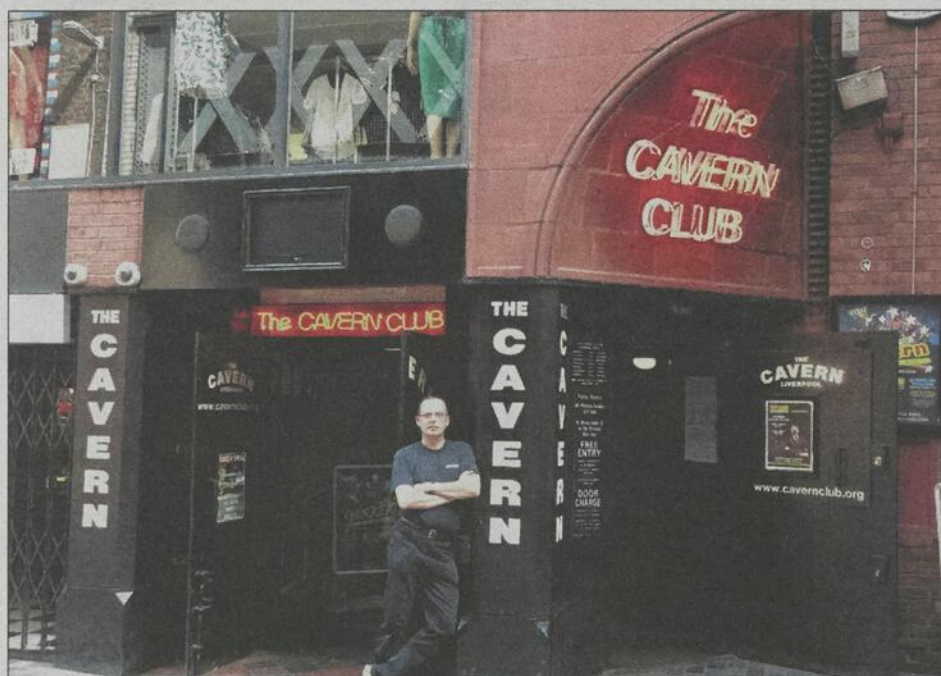
Autre arrêt incontournable: le Casbah. Cette maison appartenait à la mère de Pete Best, lequel jouait avec les Beatles avant que Ringo Starr ne prenne sa place. The Quarrymen a été le premier groupe à se produire dans la salle de spectacle qui se trouvait au sous-sol.

Pour visiter l'endroit, il faut avoir un rendez-vous. Luc Proulx a eu la chance de visiter les lieux en compagnie de Roag Best, le frère de Pete Best. Les planches du plafond peintes de diverses couleurs par le groupe sont en encore place. Tout comme l'inscription «John I'm Back» sculptée sur un mur par Paul McCartney à l'aide d'un couteau.

THE CAVERN CLUB

Vous vous doutez bien qu'une visite du célèbre bar The Cavern Club était prévue à son horaire. Ouverte par Alan Sytner le 16 janvier 1957, cette salle d'environ 300 places a vu The Quarrymen et les Beatles s'y produire à 293 reprises. C'est là que Brian Epstein les a vus pour la première fois.

- Suite à la page A-5



Luc Proulx pose devant le mythique bar The Cavern Club.



L'intérieur du célèbre Cavern Club, où les Beatles se sont produits à 293 reprises.

LE CANADA FRANÇAIS

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu,
Qc J3B 6X3 - Sans frais : 1 800 947-8555
Télécopieur: (450) 347-4539

450 347-0323
www.canadafrancais.com

LES PETITES ANNONCES
1 866 637-5236

Directeur général régional,
région sud Montréal-Estrie:
Stéphane Vinet
stephane.vinet@tc.tc

Directeur régional,
région Sud:
Charles Couture
charles.couture@tc.tc

Directeur général
Guy Bureau
guy.bureau@tc.tc

Rédacteur en chef:
Gilles Lévesque
gilles.levésque@tc.tc

Journalistes:
Richard Hamel
richard.hamel@tc.tc
Marie-Josée Parent
marie-josée.parent@tc.tc
Gilles Bérubé
gilles.berube@tc.tc
Louise Bédard
louise.bedard@tc.tc
Valérie Legault
valerie.legault@tc.tc
Marie-Pier Gagnon
marie-pier.gagnon@tc.tc

Charles Poulin
charles.poulin@tc.tc

Photographes:
Rémy Boily
Stephanie Brulé
Simon Lachapelle

Collaborateurs:
Pascal Cloutier
Jean-François Crépeau
Marie-Claude Duval
Nicole Garceau
Jean-François Guay
Denis Henri
Sylvie Laroche

Raymond Marier
Michel Ménard
Mélanie Paquet
Robert Rheault
Kimberly C. Tremblay
Mario Wilson

Correcteurs
Michel Phaneuf
Louise Bisailon

Adjointe au directeur
général et superviseuse
aux ventes:
Gabriella Agarla
gabriella.agarla@tc.tc

Conseillers en
solutions médias:
Sylvie Leblanc
sylvie.leblanc@tc.tc
Manon Lavigne
manon.lavigne@tc.tc
Nancy Leclerc
nancy.leclerc@tc.tc
Julie Herron
julie.herron@tc.tc
Marjorie Langevin
marjorie.langevin@tc.tc
Nadine Dufour
nadine.dufour@tc.tc
Jeannette Bédard
jeannette.bedard@tc.tc

Chargée de projets,
Publi-Sac:
Nicole Rousseau
nicole.rousseau@tc.tc

Coordonnatrices:
Caroline Gagné
caroline.gagne@tc.tc
Julie Herron
julie.herron@tc.tc
Marjorie Langevin
marjorie.langevin@tc.tc
Nadine Dufour
nadine.dufour@tc.tc
Jeannette Bédard
jeannette.bedard@tc.tc

Commissaires de bureau:
Liette Pothier
liette.pothier@tc.tc

Coordonnatrice
de production:
Rose Audette
rose.audette@tc.tc

Concepteur-graphiste
Kim Gauvin

Distribution:
Christian Marleau
christian.marleau@tc.tc

Impression:
Transmag

Publié par:
Médias Transcontinental
S.E.N.C.

Président:
François Olivier, intérim
francois.olivier@tc.tc

L'EXEMPLAIRE: 1,65\$
Au Canada abonnement 12 mois: 78,00\$ 6 mois: 40,46\$
12 semaines: 20,79\$ (Prix taxes incluses)

tc • MEDIA

RESEAU SÉLECT

Membre des Hebdo Régionaux.

Tirage certifié par ABC.
Poste publication - convention: 40064924. Dépôt légal.
Bibliothèque nationale du Québec.

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.). Ce journal est imprimé sur un papier avec un contenu d'au moins 20% de papier recyclé.

MIXTE
Papier issu de
sources responsables
FSC
www.fsc.org
FSC® C011825



Le célèbre studio Abbey Road.

C'est sur ce toit d'un immeuble de Saville Row que se sont produits les Beatles pour le film *Let It Be*.

- Suite de la page A-4

«Cet endroit a été fermé durant quelques mois en 1966. La partie supérieure a par la suite été rasée en 1973 pour faire place à un stationnement. Face au mécontentement populaire, on a commencé à discuter de la possibilité de faire revivre l'endroit en 1982. Ce bar situé au fond d'une cave a finalement été reconstruit 12 ans plus tard avec les mêmes briques et en tenant compte des plans originaux, dont les fameuses arches.

«J'ai eu l'occasion d'y voir un spectacle, poursuit M. Proulx. À chaque année, au mois d'août, The Cavern Club y accueille, pendant une semaine, des groupes de partout à travers le monde qui rendent hommage aux Beatles. C'est un événement très couru.»

UN HÔTEL

La ville de Liverpool est à ce point associée aux Beatles qu'on y a construit un hôtel en 2008 portant le nom de Hard Day's Night Hotel. Coût d'une chambre pour la nuit: 240\$. Ce n'est pas donné, mais Luc Proulx en gardera de bons souvenirs. Les murs sont tapissés de photos inédites des Beatles. On peut aussi y entendre leurs plus grands succès dans un décor des plus modernes.

Tant qu'à être à Liverpool, aussi bien retenir les services de Jackie Spencer, la guide la plus prisée pour partir à la découverte des Beatles. Il lui a toutefois

fallu déboursier 700\$ pour cinq heures de travail!

«C'est une décision que je n'ai pas eu à regretter, commente-t-il. Grâce à elle, nous avons eu un accès privilégié à des endroits qui ne sont pas accessibles au public. Je pense entre autres à la maison où est demeuré Ringo de 1946 à 1963. Elle appartient à une femme 90 ans qui connaissait bien notre guide. À l'intérieur, c'est comme si rien n'avait changé depuis 50 ans. Il y a des photos de Ringo et d'Elvis sur les murs.»

Luc Proulx et ses amis ont aussi eu la chance de visiter la maison où a vécu John Lennon. Achetée par Yoko Ono, celle-ci a été revendue au National Trust à la condition qu'elle soit précieusement conservée. À peine 15 personnes, quatre fois par jour, peuvent visiter les lieux, d'où l'importance de réserver longtemps à l'avance.

«Mon coup de cœur, c'est la maison où a grandi McCartney. Tous a été remis comme à l'époque. C'est impressionnant de se retrouver dans la chambre où il a composé plusieurs des grands succès des Beatles. Des photos sur les murs nous font comprendre que rien n'a changé. C'est à voir», lance Luc Proulx tout en précisant que la maison où a été élevé George Harrison n'est pas accessible au public.

À LA HAUTEUR DE SES ATTENTES

Une visite de Liverpool à bord de l'autobus du Magical Mystery Tour (il vous le recommande) lui a permis de faire des

arrêts à Penny Lane et à Strawberry Fields, des endroits de Liverpool immortalisés par des chansons des Beatles.

Content d'avoir fait ce voyage, Luc Proulx?

«Très content, répond-il sans même

réfléchir à la question. C'est coûteux, mais c'est quelque chose qu'il faut vivre si on a beaucoup aimé les Beatles. Tout a été à la hauteur de mes attentes. Ce n'est d'ailleurs pas sans raison si Liverpool accueille 600 000 touristes par année. C'est un voyage que je n'oublierai jamais.» ■

- Autres photos à la page A-25



Grâce à l'intervention d'une guide qui lui a coûté 700\$ pour cinq heures de travail, Luc Proulx a pu visiter la maison où Ringo a grandi. Elle est maintenant la propriété d'une femme de 90 ans (à droite sur la photo).



Visiter Liverpool à bord de l'autobus du Magical Mystery Tour.



Le coup de cœur de Luc Proulx: la maison d'enfance de Paul McCartney.

ENTREVUE AVEC *Normand Trépanier*

La passion de voler survit au deuil de son fils

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Il a 981 heures de vol à son actif. En 27 ans de pilotage de montgolfières, Normand Trépanier a navigué dans les airs sous toutes les conditions. Au sol, son respect pour les agriculteurs et les bouteilles de mousseux que tout aérosolier offre à celui qui l'accueille sur sa terre ont raison des plus récalcitrants. Aujourd'hui, il récolte ce qu'il sème avec le ballon Piko, dont le large sourire attire les enfants comme un aimant.

Normand Trépanier a découvert l'univers de la montgolfière grâce à une proposition difficile à refuser. C'était dans les premières années de l'International de montgolfières. Pompier pour la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, il est attiré à la station de remplissage de propane.

Jacqueline Sax, une pilote belge, l'aborde. Sans détour, elle lui avoue avoir un faible pour les hommes en uniforme. «Trouvez une journée pour venir voler avec moi», lui souffle-t-elle. Le jeune père de famille accepte l'invitation. De retour sur le plancher des vaches, il ne perd pas de temps à suivre son cours de pilotage avec son ami d'enfance, le pilote et balloonmeister Daniel Turcotte.

Ils ont acheté leur premier ballon ensemble en Ontario. Presque neuve, la montgolfière comptait seulement 30 heures de vol et n'avait servi que pour le tournage du film *Police Academy 4*. Elle a rapidement troqué son look de cinéma pour la bannière



Normand Trépanier a une promesse à remplir avant de prendre sa retraite de pilote: celle de faire vivre un vol de montgolfière aux enfants de son fils Maxime.

de la Fédération des producteurs de lait du Québec, avec qui il a fait le tour de la province.

BON NÉGOCIATEUR

«Ça a l'air que je suis un bon négociateur!», dit-il sous le regard complice de Line Trépanier, son épouse. Ses montgolfières ont aussi porté les couleurs de la compagnie d'assurance ING, du Club Med, de Dupont Ford et de la papetière Bowater. Jusqu'à récemment, l'une de celles qu'il possède toujours avait fière allure avec le logo de Sleeman.

Rachetée par la brasserie Sapporo, la compagnie n'a pas renouvelé le contrat. «C'est beaucoup plus difficile qu'avant de dénicher des commanditaires, avoue M. Trépanier. C'est pourtant le moyen le plus abordable de réaliser son rêve de piloter une montgolfière.»

Sa passion, il l'a transmise à ses trois enfants, Steve, Danny et Maxime. Les deux derniers ont tous les deux décroché leur licence de pilote. Aujourd'hui, Normand ne vole plus qu'aux côtés de Danny.

ACCIDENT FATAL

Maxime a quitté ce monde en pratiquant son passe-temps préféré. Le 11 août 2013 au matin, en pleine 30^e édition du festival, il a fait une

chute mortelle après avoir tenté de retenir une montgolfière avec son câble de récupération. Le jeune homme de 27 ans, père de deux enfants, est mort sur le coup en touchant au sol.

«Le ballon qu'il voulait aider à atterrir est remonté comme une fusée. En trois secondes, Maxime était à 100 pieds d'altitude, affirme M. Trépanier. La pilote a continué à chauffer sa montgolfière même si tout le monde lui criait d'ouvrir son toit pour redescendre.»

Le pompier retraité n'a pas assisté au drame. Il était occupé sur une autre terre, non loin de là, à serrer son ballon Piko après son propre vol. Il a cependant suivi de près l'enquête du Bureau de la sécurité des transports.

SUSPENDU 35 SECONDES

«Maxime est resté suspendu dans les airs pendant 35 secondes. La dropline est faite avec le même tissu qu'une ceinture de sécurité, imaginez comment c'est glissant. Ses mains étaient toutes enflées après avoir autant forcé», raconte son père.

Normand Trépanier a continué de voler avec Piko après l'accident, mais les semaines et les mois suivant le drame ont été pour le moins éprouvants. «Nous avons reçu des hommages ici, au festival de Gatineau

et à celui de Sussex, au Nouveau-Brunswick. On se fait encore offrir des sympathies. Un moment donné, ça devient lourd», concède-t-il.

Maxime était un boute-en-train, raconte son père. «C'est ce qui me manque le plus de lui, confie-t-il. Il était toujours en train de faire des blagues. Il avait le don de désamorcer une situation.»

«MAXIME, AIDE-MOI»

Normand Trépanier est convaincu que son fils disparu l'accompagne désormais à chacun de ses vols. En particulier les plus difficiles. Si les manœuvres d'atterrissage se corsent, il n'hésite pas à lui demander de l'aide. Et ça fonctionne. Il y a un mois, à Cornwall, son vœu s'est exaucé quand il n'y avait plus de terrain vague en vue pour l'accueillir. Sans crier gare, Piko a bifurqué vers le dernier champ disponible pour se poser.

À 62 ans, il sait aussi que la retraite de la montgolfière sonnera bientôt. «On en fait moins qu'avant depuis que nous sommes à la retraite. On fait deux voyages par année, on profite de la vie autrement», dit-il.

Il a cependant tenu promesse à sa bru, Édith Boudreau. Sa licence demeurera toujours en règle tant et aussi longtemps que les enfants de Maxime n'auront pas eu l'occasion de voler avec lui. Il a donc encore de belles années de pilotage devant lui. Maxime-Arthur, le plus jeune, n'avait que trois mois au décès de son père. ■

LE JEU DES questions

PROFESSION: Pompier retraité, pilote de la montgolfière Piko.

RÉALISATIONS: «Le restaurant Steak frites Saint-Paul de mon fils Steve. Tout le monde s'implique dedans, même à Noël! Les clients l'ont remarqué. Ça a contribué à sa notoriété.»

PASSE-TEMPS: «Faire de la montgolfière et des voyages, écouter de la musique et assister à des spectacles font partie de notre remède pour se changer les idées.»

SI VOUS ÉTIEZ PREMIER MINISTRE, QUELLE SERAIT VOTRE PRIORITÉ? «La santé. Il est aberrant de se faire opérer tout de suite à un endroit et six mois plus tard à un autre.»

QUEL REGARD PORTEZ-VOUS SUR L'AVENIR? «Le Canada est trop permissif quand il donne des droits aux nouveaux citoyens canadiens, et ça m'inquiète.»

31^e ÉDITION DE **L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES**

AVEC KID CUDI, MARIE-MAI ET LOUIS-JEAN CORMIER

Des spectacles à profusion pour la 31^e éditionVALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Le compte à rebours est commencé. Dans deux jours, le samedi 9 août, l'International de montgolfières donnera le coup d'envoi à sa 31^e édition. Parmi les 150 spectacles offerts sur le site pendant neuf jours, le festival a des prestations pour tous les goûts et tous les âges, du punk-trad de Bodh'aktan au pop-rock de Kaïn, en passant par le folk de Louis-Jean Cormier.

Le rappeur américain Kid Cudi aura l'honneur de lancer la portion spectacles sur la scène principale, le samedi 9 août. On pourra l'entendre chanter ses succès de hip hop tels que *Erase Me* et *Pursuit of Happiness*.

Vito V sera aussi présent, puisque c'est à lui que l'on a confié la première partie de la soirée. Le DJ qui a travaillé comme Kid Cudi avec David Guetta présentera un répertoire dansant à souhait.

Le dimanche 10 août, on change complètement de style musical avec une habitude du festival. Marie-Mai se présentera sur scène avec du tout nouveau matériel extrait de *M*, son plus récent album paru au début de l'année.



La chanteuse Véronique Labbé fait partie des nombreux invités en chanson.

Deux spectacles auront lieu avant le sien. On pourra d'abord entendre le folk-pop de The Seasons, suivi du répertoire de Charlotte Cardin.

LOUIS-JEAN CORMIER

Étoile montante du show-business québécois depuis qu'il a été coach à *La Voix*, le talent de Louis-Jean Cormier suscite beaucoup d'engouement. L'ancien leader du groupe Karkwa présentera les chansons du *13^e étage*, son plus récent album encensé par la critique, le lundi 11 août.

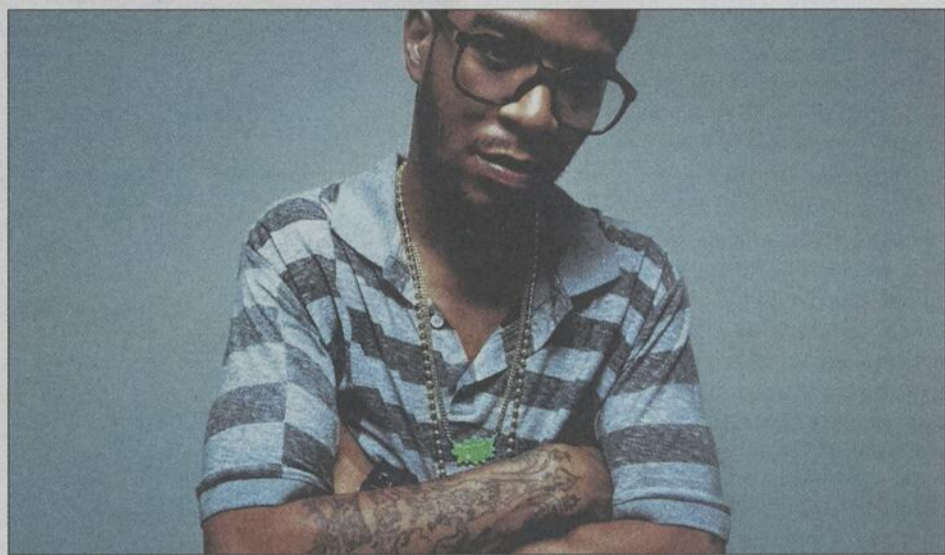
On pourra voir avant lui l'auteur-compositeur-interprète David Marin. Sa prestation devrait être une bonne mise en contexte, car David Marin fait équipe avec Louis-Jean Cormier pour réaliser ses albums, dont le deuxième sortira cet automne.

Le mardi 12 août, le groupe québécois Kaïn s'emparera de la scène pour chanter ses nombreux succès devant ses fans, à commencer par *Embarque ma belle*. Il enchaînera ensuite avec ceux tirés de ses albums suivants tels que *Les saisons s'tassent*, *Le vrai monde* et *Pleurer pour rire*.

En première partie, il ne faudra pas manquer le répertoire endiablé de Bodh'aktan. Le groupe québécois métisse



Valérie Daure se joindra aux Vikings, le mercredi 13 août.



Le rappeur Kid Cudi donnera le coup d'envoi du festival avec DJ Vito V.

la musique punk et traditionnelle en y ajoutant un soupçon d'influence celtique, comme en témoigne le port généralisé du kilt au sein de la formation.

VIKINGS

Le mitan du festival sera marqué sur scène par la venue des Vikings, formation composée de plusieurs visages connus. La preuve, Richard Petit, Eva Avila, Jonas, Martin Giroux, Jason Roy-Léveillé, Suzie Villeneuve, Carolane D'Astous, Wilfred Lebouthillier, Andee et Valérie Daure en font tous partie.

Le groupe au répertoire hétéroclite n'est pas né de la dernière pluie. La Société nationale des Québécois lui a confié le spectacle de la fête nationale à Saint-Jean-sur-Richelieu. La représentation avait connu un grand succès. Alex Nevsky, nouvelle coqueluche du milieu

artistique québécois, sera présente le même soir en première partie de Richard Petit et ses amis.

AUTRES SCÈNES

La programmation de spectacles de l'International de montgolfières ne s'arrête pas là. Plusieurs autres artistes se produiront sur la scène mobile Hydro-Québec, qui se déplacera aux quatre coins du site, et la scène L'étoile Tim Hortons.

Parmi eux, on compte des artistes tels que Jérôme Charlebois, Alexandre Belliard, Véronique Labbé et Pascal Dufour (aussi des Respectables), des humoristes comme Jessy Sheehy et des groupes locaux comme le 8 ¾ Band et Bill Boquet. Bien sûr, les enfants ne seront pas en reste avec leurs vedettes préférées, telles que le clown Atchoum, Lilou Lemonde, Ari Cui Cui et Shilvi. ■

HORAIRE DES SPECTACLES

- 9 août:** Kid Cudi, DJ Vito V
- 10 août:** Marie-Mai, The Seasons, Charlotte Cardin
- 11 août:** Louis-Jean Cormier, David Marin
- 12 août:** Kaïn, Bodh'aktan
- 13 août:** Les Vikings, Alex Nevsky

Une formule plus simple pour les Nuits magiquesVALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Après plusieurs tentatives de modernisation des Nuits magiques, l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu revient à une formule beaucoup plus épurée pour présenter ses ballons la nuit. En revanche, les spectateurs seront plus que jamais encouragés à interagir sur les réseaux sociaux pendant les représentations.

Les Nuits magiques consistent à gonfler des ballons dans le champ des envolées, après le coucher du soleil. L'effet de dizaines de montgolfières qui brillent

dans le noir est pour le moins saisissant. Les visiteurs pourront les admirer de près dès le premier soir du festival, entre les représentations de DJ Vito V et Kid Cudi.

Les Nuits magiques se répéteront à trois autres reprises, soit le lundi 11, le jeudi 14 et le samedi 16 août, toujours avant le spectacle du principal artiste invité de la soirée.

Cette fois, les organisateurs du festival ont mis de côté les arts de la scène qui s'ajoutaient au spectacle enflammé. Au cours de leurs expériences précédentes, ils se sont aperçus que le décompte de l'illumination est ce qui manquait le plus aux gens. Celui-ci sera donc de retour et sera

tout simplement agrémenté de musique en lien avec le feu, le vent et le vol en plein ciel qu'un DJ se chargera de faire jouer sur la grande scène.

RÉSEAUX SOCIAUX

Comme l'an dernier, les commentaires des internautes sur les Nuits magiques s'afficheront à l'écran géant. L'initiative a fait un tabac l'an dernier. Avec la popularité croissante des réseaux sociaux, l'International ne pouvait ignorer cette option qui s'est avérée fort populaire.

Que ce soit pendant les Nuits magiques ou tout autre moment du festival, les abonnés de Facebook, Twitter et Instagram sont invités à partager leurs

états d'âme et leurs photos en utilisant le mot-clic #montgolfieres. Certains d'entre eux seront affichés sur les écrans géants de la grande scène pendant les représentations des Nuits magiques. D'autres seront sélectionnés pour remporter toutes sortes de concours pendant la tenue de l'événement.

Pour leur rappeler, les visiteurs ne pourront ignorer le mot-clic en lettres de bois géantes, installé à l'entrée du site. Que faire si les piles de leurs appareils intelligents s'épuisent à relayer toutes ces informations? L'International de montgolfières a pensé à tout en mettant une nouvelle zone de recharge de téléphones cellulaires à leur disposition. ■

31^e ÉDITION DE **L'INTERNATIONAL DE MONTGOLFIÈRES****Six formes spéciales en seront à leur première visite**VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Huit formes spéciales vont contribuer à colorer le ciel de Saint-Jean-sur-Richelieu à compter de samedi. Matin et soir, au cours des prochains jours, huit d'entre elles participeront à l'International de montgolfières, dont la majorité pour la première fois.

Ces ballons aux formes originales sont moins nombreux qu'avant à s'arrêter à Saint-Jean-sur-Richelieu, mais toujours aussi spectaculaires. Avec son sourire, Piko ne laisse personne indifférent depuis son premier vol, en 1998. La vedette des airs sera accompagnée dans le ciel de plusieurs montgolfières brésiliennes comme le dinosaure Baby Dino, la baleine Blue Whale, la grenouille Flying Frog et le hibou Little Screech.

À quelques exceptions près, les formes spéciales proviennent rarement d'ailleurs que d'Amérique du Sud. Cette année, trois d'entre elles arriveront d'Europe et des États-Unis. Il s'agit du garçonnet Dingbat et de l'éléphant Pea-Nut, respectivement des états de New York et de Pennsylvanie, ainsi que du pingouin Puddles, venant du Royaume-Uni.

ENVOLÉES MATINALES

Les citoyens de Saint-Jean-sur-Richelieu et des environs seront nombreux à pouvoir admirer une première envolée matinale, samedi matin. Dès 6 heures, les pilotes des 125 ballons du festival seront dispersés aux quatre coins de la ville en train de gonfler leurs aérostats.

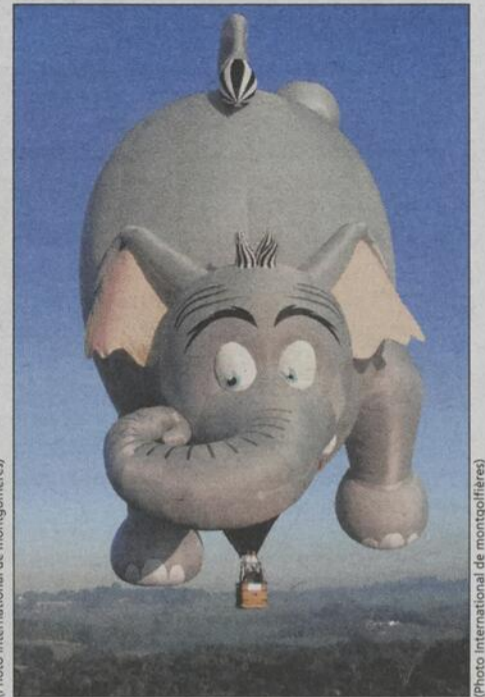
L'International de montgolfières les envoie sur huit vastes terrains afin d'amener l'expérience encore plus près des gens. Il s'agit de l'aéroport, l'Auberge Harris, l'école Saint-Eugène, le



Cette grenouille volante surprendra bien des spectateurs.



Dingbat affiche un sourire moqueur.



Pea-Nut l'éléphant fait un retour au festival.

Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, l'ancienne imprimerie Quebecor, la polyvalente Marcel-Landry, l'école secondaire Marcellin-Champagnat et le Collège militaire royal.

Le soir, tous les ballons seront regroupés à l'aéroport pour d'autres envolées spectaculaires. Si l'attente peut s'avérer parfois longue avant le décollage, c'est que les organisateurs du festival doivent attendre les vents favorables, en altitude comme au sol.

HOMMAGE

Celle du lundi 11 août sera bien particulière, puisqu'elle marquera le premier anniversaire du décès du pilote Maxime

Trépanier. Le jeune homme de 27 ans sera honoré au décollage du soir, un an jour pour jour après avoir perdu la vie en voulant aider une autre pilote à atterrir, à Mont-Saint-Grégoire. Tous les pilotes

présents recevront, gracieuseté de l'International de montgolfières, un autocollant à appliquer sous leur nacelle afin qu'il ne soit jamais oublié. Une chanson jouera aussi pour lui rendre hommage. ■

OÙ ASSISTER À UNE ENVOLÉE MATINALE?**Aéroport:** 25 ballons**Auberge Harris:** 10 ballons**École Saint-Eugène:** 15 ballons**Cégep:** 20 ballons**Imprimerie Quebecor:** 12 ballons**Polyvalente Marcel-Landry:** 10 ballons**École Marcellin-Champagnat:** 12 ballons**Collège militaire royal:** 25 ballons**Des éléments-clés ramenés au coeur du site**VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Les visiteurs qui ont l'habitude de fréquenter l'International de montgolfières remarqueront des ajouts à la configuration du site cette année. Les petits seront sans doute les premiers à voir Planète ballon extra, une nouvelle zone de jeux gonflables spécialement aménagée pour eux.

S'il n'en tenait qu'à eux, les enfants passeraient la journée entière dans les jeux gonflables. «Planète ballon est tellement populaire que nous avons décidé de l'agrandir en créant Planète ballon extra», explique Guillaume Poirier, coordonnateur aux communications du festival.

Garçons et filles ne sauront plus où donner de la tête avec des structures aux couleurs de leurs personnages préférés. En tout, une cinquantaine de jeux les attendront dans les deux zones distinctes, où une cinquantaine de structures seront gonflées pour leur plus grand plaisir.

Planète ballon conserve son emplacement original, à l'entrée du site. Les parents y trouveront même une aire de services où tables à langer, couches gratuites, salon d'allaitement, coin lavabo et produits sanitaires sont disponibles.



De nouveaux aménagements attendent les visiteurs dès leur arrivée sur le site.

Même pas besoin de penser aux petits pots de purée, il y en aura dans les frigos!

La zone Planète ballon extra sera pour sa part située au coeur du site de l'aéroport. Même chose pour la Créature hantée, qui s'installera dans la zone gazonnée faisant face à la scène.

CHAMP PANORAMIQUE

«Nous ramenons les éléments forts au coeur de notre site», confirme M. Poirier. Parmi ceux-ci, mentionnons la création

du champ panoramique, une zone d'observation inédite pour assister aux décollages en soirée. Située au centre de l'aire des envolées, elle pourra accueillir plusieurs spectateurs à la fois pour avoir une vue de 360 degrés sur les ballons.

Pour en savoir encore plus sur la montgolfière, un ballon sera gonflé à froid tous les après-midi dans le champ des envolées. Les visiteurs pourront aller jusqu'à s'infiltrer dans l'enveloppe couchée sur le sol pour apprécier l'immen-

sité de la structure. Des pilotes différents animeront la zone chaque jour.

PORTES OUVERTES

L'expérience de l'enveloppe sera accompagnée de l'activité Pleins feux sur les pilotes, où il est possible de rencontrer les pilotes, leurs équipiers, voir leur équipement et leur poser des questions sur leur passion. À la demande générale, cette activité toujours très appréciée des visiteurs reviendra durant les neuf jours du festival, de 15 heures à 16h30.

Enfin, le service de navette pour les festivaliers sera de retour. L'une d'entre elles reliera les terminus de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Montréal, situé au 1000, rue de La Gauchetière, en passant par celui de Panama, à Brossard. L'autre fera le trajet direct entre le terminus de la rue Boucher au site de l'aéroport. Pour connaître l'horaire et les tarifs, on communique avec Tourisme Saint-Jean-sur-Richelieu et Région, au 450 542-9090, ou la ligne Info-montgolfières, au 450 347-9555.

Mentionnons enfin que les détenteurs de passeports pour le festival et les bénévoles de l'événement ont droit au transport en commun tout à fait gratuitement. ■

CHSLD DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les premiers résidents arrivent dans trois semaines

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Le centre d'hébergement et de soins de longue durée de Saint-Jean-sur-Richelieu est prêt à accueillir ses premiers résidents. L'établissement ouvrira ses portes dans trois semaines exactement, 15 mois après le début de sa construction.

«L'arrivée des clients se fera progressivement entre le 28 août et le 16 septembre», confirme Karine Trudeau, porte-parole du Centre de santé et de services sociaux Haut-Richelieu-Rouville. L'établissement en accueillera 66 au total.

Le CHSLD résulte d'un partenariat public-privé. Il sera intégré à l'offre d'hébergement sur le territoire du centre local de santé. La population pourra y avoir droit au même titre que les six autres centres, soit Champagnat, Gertrude-Lafrance et Georges-Phaneuf (Saint-Jean-sur-Richelieu), Saint-Joseph (Chambly), Sainte-Croix (Marieville) et Val-Joli (Saint-Césaire).

Pas besoin de faire de demande particulière pour y obtenir une chambre. «L'accès se fera par les mêmes mécanismes déjà existants pour l'ensemble des lits du CSSS», ajoute Mme Trudeau. Même si l'établissement est la propriété d'un promoteur privé, les coûts d'hébergement seront les mêmes que dans n'importe quel autre CHSLD du territoire Haut-Richelieu-Rouville, précise la porte-parole.

MODERNE

La modernité du centre d'hébergement se traduira par des chambres spacieuses et de larges fenêtres, entre autres. Le centre d'hébergement compte seulement deux chambres semi-privées. Soixante-deux résidents auront leur chambre privée.

La clientèle en perte d'autonomie y sera admissible, sauf celle avec des troubles cognitifs. Le CSSS Haut-Richelieu-Rouville maintient une seule unité dite «prothétique» au centre Gertrude-Lafrance pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou de maladies apparentées.

NATIONAX

Le CHSLD de Saint-Jean-sur-Richelieu (son nom officiel) est une réalisation de la compagnie Nationax. L'entreprise familiale n'est pas une nouvelle venue dans le domaine des soins de longue durée. Elle est propriétaire d'un centre d'hébergement privé de 128 lits à Laval, la Résidence Riviera.

Elle a remporté tous les appels d'offres pour la construction de trois CHSLD publics-privés en Montérégie, en partenariat avec le gouvernement du Québec. Celui de Sainte-Catherine a été inauguré en juillet 2013, et l'autre, de Granby, à l'automne dernier.

Sauf les médecins, le personnel relèvera de l'entreprise privée, comme les préposés aux bénéficiaires, les préposés à l'entretien et le personnel infirmier.

RETARD

Le lancement des travaux du centre d'hébergement a eu lieu l'été dernier. La signature finale du contrat a tardé en raison de la contamination du terrain, anciennement occupé par Soudure Lauzière.

Son ouverture allégera la pression sur l'Hôpital du Haut-Richelieu. Celui-ci compose en moyenne avec 19 patients qui ont besoin de soins de longue durée. Dans l'ensemble du CSSS, la liste d'attente pour une place en centre d'hébergement oscille entre 60 et 70 personnes. ■



L'arrivée des premiers résidents s'échelonne sur deux semaines, du 28 août au 16 septembre.

L'unité de médecine familiale accueille ses premiers patients

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Il est question depuis plusieurs mois déjà de l'unité de médecine familiale à Saint-Jean-sur-Richelieu. La clinique est maintenant sur les rails dans des locaux temporaires, sur le boulevard Saint-Luc, depuis le 31 juillet.

L'unité de médecine familiale (UMF) est située plus précisément au 409, boulevard Saint-Luc. La clinique y est logée en attendant d'occuper des locaux permanents pour lesquels un appel d'offres a été lancé plus tôt cette année.

Affiliée à l'Université de Sherbrooke, l'UMF a pour mission première de former des médecins de famille dotés des connaissances, habiletés et attitudes nécessaires à une pratique de première ligne. Elle sert également à former des médecins aptes à pratiquer dans divers milieux et auprès de diverses clientèles.

De plus, les médecins résidents viennent y acquérir leurs deux années d'expérience obligatoires. Cette étape de leur cheminement se déroule sous la supervision et l'encadrement de médecins

de famille expérimentés, avant de compléter leur programme de formation et d'obtenir leur droit de pratique.

ÉQUIPE

Quatre médecins résidents, neuf médecins superviseurs, une psychologue à l'enseignement, une infirmière clinicienne aussi attitrée au soutien à l'enseignement, ainsi que trois agentes administratives composent le personnel de l'UMF. À maturité, l'UMF pourra accueillir jusqu'à 16 médecins résidents à la fois.

Mentionnons que les médecins résidents qui travaillent à l'UMF sont rattachés à l'Hôpital du Haut-Richelieu. Ils doivent également pratiquer dans ce milieu pour remplir les exigences de la formation.

L'équipe en place est prête pour offrir des consultations pour toute la famille, de jour et sur rendez-vous seulement. Aucune consultation médicale sans rendez-vous n'est possible pour le moment. En revanche, la prise en charge sera continue une fois un dossier ouvert à l'UMF. ■



Les policiers s'affichent

Les policiers maintiennent leurs moyens de pression pour s'apposer au projet de loi sur les régimes de retraite dans les municipalités. Ils ont lancé une nouvelle opération d'affichage, signée par la Fédération des policiers et policières municipaux du Québec. Face à l'Hôtel Relais Gouverneur et à deux pas du poste de police, quelqu'un a placardé un abribus d'affiches disant: «Au voleur! Les régimes de retraite en santé sont charcutés.» Le prochain rapport actuariel de la caisse de retraite des employés de Saint-Jean-sur-Richelieu devrait révéler un déficit d'une vingtaine de millions. ■

Résidence du Carrefour * Personnes autonomes *

3 1/2 - 4 1/2

3 1/2 disponible maintenant

- Laveuse • Sécheuse • Surveillance 24 h • Ascenseur
- Salle commune • Salle à manger • Service aux tables

855, rue Choquette (face au Carrefour Richelieu), Saint-Jean-sur-Richelieu

Appelez dès maintenant! 450 349-5966

NOUVEAU PENSIONNAIRE AU PARC SAFARI

Un bébé girafe de six pieds et trois pouces!

MYRIAM TOUGAS-DUMESNIL

Les familles présentes au Parc Safari dimanche après-midi ont eu droit à tout un spectacle. Bonnie, une girafe de quatre ans, a donné naissance à son tout premier bébé sous le regard du public. Le girafon, une «petite» femelle de 6 pieds 3 pouces, est en pleine forme.

«On est heureux et soulagés que tout se soit si bien passé», admet le zoologiste Francis Lavigne, avec un sourire. Considéré par ses collègues comme le papa adoptif du girafon, M. Lavigne a accompagné Bonnie pendant toute sa grossesse. Les dernières semaines, il lui rendait visite trois fois par nuit, à minuit, 2 heures, puis 6 heures du matin, afin de s'assurer que tout se passait bien.

Il a évidemment assisté à la naissance. «Je sais que je suis privilégié. C'est l'expérience d'une vie, admet-il, avec émotion. J'étais ici quand Bonnie est arrivée au Parc Safari. J'ai aussi vu arriver Molson, le père du bébé. Je fais partie de leur famille maintenant.»

UN GIRAFON PRESSÉ

La maman a commencé le

travail vers 11h20, après 15 mois de gestation. Elle a accouché dans son enclos, la présence du public et de l'autre girafe, Agathe, ne l'intimidant apparemment pas du tout. L'accouchement s'est fait en un temps record.

«Une mise bas peut prendre jusqu'à trois jours. Bonnie a fait ça en trois heures, lance Francis Lavigne. C'est encourageant pour les prochaines grossesses.»

Bonnie en était à sa toute première grossesse, puisqu'elle a atteint l'âge de reproduction l'an passé, à trois ans. Quelques minutes à peine après avoir vu le jour, le girafon a tenté de se hisser sur ses pattes. Ses tentatives ratées, au terme desquelles il terminait affalé tête première dans le sable, ont fait rigoler les visiteurs. Le nouveau-né a fait ses premiers pas moins d'une heure après sa naissance, entraînant finalement les applaudissements du public.

POUR VOIR LE GIRAFON

Les visiteurs peuvent déjà voir le girafon en compagnie de sa mère, dans leur enclos. «Tante Agathe», l'autre girafe du Parc Safari, est tenue à l'écart.

«Elle a montré un grand instinct maternel et était un peu possessive avec le bébé. On l'a



L'accouchement s'est fait en un temps record, dimanche dernier, au Parc Safari. Le bébé girafe, que l'on voit sur la photo en compagnie de sa mère, se porte bien.

mise à part pour s'assurer que le petit et la mère aient suffisamment de contacts et que le bébé boive en bonne quantité», indique Francis Lavigne, zoologiste.

Mercredi ou jeudi, elle devrait être réintégrée au groupe. Quand le girafon sera plus âgé et plus autonome, il pourra intégrer, avec sa famille, le reste des animaux herbivores de la terrasse Afrika.

UN NOM

Les girafes du Parc Safari appartiennent à la sous-espèce Rothschild, originaire du sud de l'Afrique. En captivité, elles peuvent vivre une vingtaine d'années, alors que leur espérance de vie est d'environ 12 ans dans la nature. À l'état sauvage, il ne resterait que 650 individus.

Cela dit, le Parc Safari invite les gens à proposer des noms

pour la petite girafe qui vient de naître. Déjà, de nombreuses suggestions ont été données sur les réseaux sociaux. Un nom sera attribué au nouveau-né d'ici la fin du mois.

Plusieurs autres naissances devraient avoir lieu au Parc Safari au cours des prochains mois. Une femelle élan du Cap, entre autres, est enceinte. Un bébé zèbre devrait aussi voir le jour d'ici le mois de septembre. ■

CET ÉTÉ EN MONTÉRÉGIE

Onze cas confirmés de la maladie de Lyme

VALÉRIE LEGAULT

valerie.legault@tc.tc

La progression de la maladie de Lyme se confirme. Depuis ce printemps, on recense 11 cas de la maladie en Montérégie. Plusieurs autres sont sous analyse. Les chiens de la région sont également nombreux à recevoir des antibiotiques pour traiter l'infection causée par la tique à pattes noires, parasite porteur de la bactérie.

«On avait anticipé cette augmentation, note la Dre Patricia Hudson, coordonnatrice du programme sur les maladies infectieuses à l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie. Est-ce le portrait exact? Non. Ce chiffre est probablement sous-estimé, car l'enquête sur l'ensemble des cas de la maladie de Lyme est très longue à réaliser.»

Reste que les 11 cas répertoriés cette année sont plus nombreux qu'à pareille date l'an dernier. En 2013, la Montérégie a connu une hausse fulgurante du nombre d'infections. Au total, 74 cas avaient été recensés, soit quatre fois plus qu'en 2012, dont huit dans le Haut-Richelieu. La région était alors la deuxième



Le nombre de chiens atteints de la maladie de Lyme connaît une hausse importante dans la région.

plus touchée en Montérégie, après la Haute-Yamaska.

«La tendance à la hausse se maintient, poursuit la Dre Hudson, et la maladie de Lyme est là pour rester. Des régions qui sont aux prises avec elle depuis les années 1970 aux États-Unis ne l'ont jamais éradiquée.»

DISCRÈTE

La tique à pattes noires est très discrète. Le parasite passe facilement inaperçu. Sa morsure est aussi sans douleur. Bien repue

de notre sang après s'en être gavé pendant 24 à 36 heures, elle peut avoir la taille d'un pépin de raisin.

Pas étonnant que bien des propriétaires de chiens ne la détectent pas sur leur animal de compagnie. En 17 ans de carrière, la vétérinaire Marie-Claude Duval pouvait compter les cas annuels de la maladie de Lyme sur ses doigts.

C'est tout le contraire maintenant. Les tests de dépistage contre le ver du cœur permettent

de voir que de plus en plus de chiens ont développé des anticorps contre la bactérie *Borrelia burgdorferi*. Soit qu'ils sont déjà malades, soit que la bactérie est en période d'incubation.

En revanche, la Dre Duval doit en soigner beaucoup aux prises avec des symptômes d'abattement et de douleurs articulaires typiques de la maladie de Lyme. Ils répondent bien aux antibiotiques, ce qui lui confirme une fois de plus qu'ils ont bel et bien été des hôtes du parasite.

SURPRISE

«Le printemps nous a jetés par terre, dit celle qui pratique à Clinique vétérinaire Mont-Saint-Grégoire. Nous aussi, on est surpris, on ne s'attendait pas à ça», dit-elle.

Selon la vétérinaire, les chiens seraient particulièrement sensibles pour attraper la tique dans les herbes hautes. Toutes les parties de leurs corps peuvent

être touchées, que ce soit la tête, le dos, les pattes ou le ventre. Une inspection de la peau et du pelage est donc de rigueur après une sortie dans la nature.

Qui dit tique à pattes noires ne dit pas nécessairement maladie de Lyme. Seulement 10% à 12% de ces parasites transmettent la bactérie. «La tique peut rester accrochée plusieurs jours, mais il n'y a pas de risque de transmission avant 24 ou 36 heures»,

rappelle Patricia Hudson.

PAS DE PANIQUE

Il est important de l'enlever sans l'écraser en la soulevant avec une pince à sourcils. «La bactérie se loge dans le tube digestif de la tique. Le risque de transmission est parti quand le corps est parti», précise le médecin.

Si l'intervention est délicate, elle peut aussi échouer. Pas de panique si un morceau de sa bouche reste coincé dans la peau. Il partira de lui-même après s'être bien lavé. ■

« La tique peut rester accrochée plusieurs jours, mais il n'y a pas de risque de transmission de la maladie de Lyme avant 24 ou 36 heures. »

-Dre Patricia Hudson

L'Opération alcool zéro menée sur le Richelieu

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@tc.tc

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu participait pour la première fois cette année à l'Opération alcool zéro menée sur les cours d'eau du Québec par plusieurs corps de police ainsi que l'Association maritime du Québec, en collaboration avec le Conseil canadien de la sécurité nautique.

Cette campagne qui a eu lieu du 1^{er} au 4 août visait à convaincre les plaisanciers de ne pas consommer d'alcool à bord de leur embarcation.

Les agents Lana Dupont et Jérémie Tremblay, de Saint-Jean-sur-Richelieu, ont patrouillé dimanche sur le Richelieu, de 12 à 20 heures. Ils ont abordé les embarcations pour sensibiliser les conducteurs aux risques de boire de l'alcool au volant de leur bateau.

Lors d'une sortie sur la rivière, les policiers peuvent effectuer de dix à quinze interceptions. Ils s'assurent de l'état du conducteur et ils peuvent le soumettre à un test à l'aide de l'appareil de dépistage d'alcool.

Les agents vérifient aussi les documents (permis de petite embarcation et certificat de compétence) et le matériel qui doit être à bord. Il s'agit des équipements de lutte contre les incendies et de sécurité comme les vestes de flottaison en nombre suffisant, l'écope pour évacuer l'eau, une ancre, une rame, etc. Une intervention qui peut durer jusqu'à une vingtaine de minutes, permettant aussi de



Rémi Roy s'est prêté au test de dépistage d'alcool qui s'est avéré négatif.

discuter prévention avec les plaisanciers.

ALCOOL

Rappelons qu'il n'est pas interdit de consommer de l'alcool à bord d'une embarcation et cela même si le bateau est à moteur. Toutefois, les policiers font valoir que les plaisanciers consommant de l'alcool augmentent considérablement les risques d'accident si leur capacité de conduire est affaiblie par l'alcool ou les drogues.

Le conducteur d'une embarcation en état d'ébriété s'expose aux mêmes sanctions prévues au Code criminel que l'automobiliste. Le Code prévoit que s'il se déplace avec plus de 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang, il est passible d'une peine allant de l'amende minimale de 1000\$ à une sentence d'emprisonnement. Sans compter l'interdiction de conduire pour un an, l'empêchant d'être au volant non seulement de son bateau, mais aussi de son auto.

UNE CAUSE IMPORTANTE

L'Association maritime du Québec rappelle que la consommation d'alcool en bateau est en cause dans environ 40% des accidents mortels reliés à la navigation de plaisance. «Nombreux sont les plaisanciers qui ignorent qu'à bord d'une embarcation, le soleil, le vent et l'eau sont des facteurs qui augmentent de manière significative les effets de l'alcool», affirme Yves Paquette, directeur général de l'Association. ■

AUX 4 COINS DE LA RÉGION

LOUISE BÉDARD

louise.bedard@tc.tc

■ Graffitiés arrêtés

Les policiers ont arrêtés des graffitiés à l'œuvre, à l'arrière du 164, rue Richelieu, dans le Vieux-Saint-Jean, dans la nuit du samedi 2 août.

À la suite d'un appel reçu à 2h45, les patrouilleurs ont procédé à l'arrestation de deux hommes de 24 ans et d'une fille de 20 ans qui tentaient de se sauver. Ce sont des résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Sur un des jeunes hommes, les policiers ont trouvé un contenant de peinture, des gants, du cannabis sous forme de cocottes ainsi qu'une fiole contenant de la cocaïne. Il pourrait faire face à des accusations de méfait et de possession de drogue, indique l'agent Martin Anctil, porte-parole du Service de police de Saint-Jean.

Dans le cas de l'autre jeune homme, les policiers ont saisi une quinzaine de fioles contenant une substance blanche qui pourrait être de la cocaïne ainsi que deux sacs Ziploc renfermant une substance verte qui ressemble à du cannabis. Dans son cas, des accusations de méfait, de possession de cocaïne à des fins de trafic et de possession simple de cannabis pourraient être déposées.

■ Vol de cuivre

Dans la nuit du 30 juillet, vers 3h25, un policier de Saint-Jean patrouillait dans le secteur des Mille-Roches, sur les rues Bella, Lacolle et William-P.-Christie.

Trouvant qu'il faisait anormalement noir dans les rues, le policier a vérifié un lampadaire pour constater que la base avait été vandalisée pour en retirer les fils. Trois lampadaires avaient subi des dommages de la sorte.

Patrouillant à pied sur la rue Lacolle, il a alors aperçu un véhicule qui arrivait et s'arrêtait près d'un lampadaire. Deux femmes et un homme ont été arrêtés. Dans le coffre de la voiture, plusieurs rouleaux de fils de cuivre ont été trouvés, indique l'agent Martin Anctil du Service de police de Saint-Jean.

Sébastien Blanchette et une des femmes ont été mis en état d'arrestation pour vol. Ils ont comparu le 30 juillet. Le lendemain, la femme était remise en

liberté. Quant à Blanchette qui fait face aussi à une accusation de bris de probation, il était ramené hier (mercredi) devant le tribunal pour son enquête sur caution.

■ Maison hantée

Croyant la rumeur qu'une maison inhabitée du boulevard Saint-Luc était hantée, trois jeunes adolescents ont tenté d'y entrer par effraction, le jeudi 31 juillet.

Ils y ont eu accès par une entrée de cave. Par la suite, ils ont tenté de forcer une porte pour pénétrer dans la maison quand ils ont été pincés.

Des jeunes âgés de 12, 13 et 15 ans ont

été interceptés par les policiers. Il n'y aura pas d'accusation portée contre eux. Les policiers les ont sensibilisés à l'illégalité de leur comportement et ont contacté leurs parents.

■ Capotage sur la 35

Une conductrice a perdu la maîtrise de son volant, sur la 35, samedi, à 13h45. Alors qu'elle roulait en direction sud, son véhicule a traversé le terre-plein central pour se retrouver dans la direction opposée et il a capoté.

L'accident s'est produit à la hauteur du chemin Saint-André. La conductrice a été seule en cause dans l'accident. Elle a été transportée à l'hôpital sans toutefois souffrir de blessures graves. ■

BAC OBLIGATOIRE

dès le 15 SEPTEMBRE 2014

INFO : 450 347-0299



5075760

Venez rencontrer nos jolies demoiselles

BAR CHEZ DIANE
DANSEUSES NUDES

Ouvert tous les jours de midi à 3 h 00

79, rue Principale, Clarenceville
450 294-2406

PALAIS DE JUSTICE

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

■ Vingt-cinq mois de prison

Éric Beaudin, un récidiviste, a été condamné le 30 juillet à 25 mois de prison pour diverses infractions, dont un cambriolage dans une pharmacie et une introduction par effraction dans le garage d'une résidence.

Détenu depuis deux semaines à la suite de l'exécution d'un mandat d'arrestation, il a reconnu sa culpabilité aux accusations portées contre lui.

Il a reconnu avoir forcé une fenêtre et être entré, le 14 avril 2012, dans la pharmacie Proxim de Venise-en-Québec, où il s'est emparé de la seule bouteille d'hydromorphine qui s'y trouvait. Il a admis aussi avoir pénétré par effraction, le 22 avril 2014, dans un garage de la rue de Salaberry, à Saint-Jean. De plus, il a plaidé coupable à l'accusation d'avoir proféré des menaces, le 4 janvier 2013.

Enfin, au moment de son arrestation le mois dernier, il était en possession de deux pilules d'hydromorphine.

■ Laguë renonce à une enquête

Michel Laguë, un homme de 55 ans soupçonné de vol qualifié, a renoncé à la tenue d'une enquête sur remise en liberté et demeurera détenu jusqu'à la fin des procédures.

Le prévenu a été amené devant le tribunal, le 30 juillet, à Saint-Jean-sur-Richelieu. La défense a demandé que les dossiers soient reportés au 11 août.

L'accusé est soupçonné d'être l'auteur d'un vol commis au dépanneur Couche Tard du boulevard du Séminaire Nord, le 12 juillet. Il fait face aussi à des accusations de bris de probation. Il attendait déjà de subir son procès pour des accusations de vol, de possession simple de drogue et de bris de probation quand il a été arrêté.

■ Lemaire condamné à 16 mois de prison

Christian Lemaire, 36 ans, a admis sa culpabilité aux accusations portées contre lui à la suite d'une agression commise contre une femme qu'il a menacée en présence même des policiers venus l'arrêter, le 28 juin.

Il avait consommé de l'alcool et il a par le fait même enfreint les conditions d'une probation auxquelles il était soumis. L'accusé est très connu des policiers de Saint-Jean. Il a résisté à son arrestation.

Son avocat, Me Jean-Pierre Robillard, a plaidé que tous les délits commis par son client au cours des dernières années étaient reliés à la consommation excessive d'alcool. Ce n'est pas la première fois que Lemaire est mêlé à des agressions.

Le juge a retenu la suggestion des avocats en le condamnant à une peine de 16 mois et demi de prison.

■ Enquête en novembre

L'enquête préliminaire de Daniel Lamarche, 20 ans, et Kevin Gadoury, 19 ans, accusés de vol qualifié, aura lieu le 19 novembre. Les deux hommes sont détenus.

Les individus sont soupçonnés d'avoir participé à un vol qualifié, une extorsion, des voies de fait et à la séquestration d'un jeune homme, le 18 juillet, à Iberville. Les délits reprochés seraient reliés à une affaire de drogue.

Lamarche s'est vu refuser une remise en liberté tandis que Gadoury n'a pas encore demandé la tenue d'une enquête sur caution. Dans les deux cas, la Couronne s'est opposée à leur élargissement.

■ Peine les week-ends

Un jeune homme de Saint-Jean pourra purger, durant les fins de semaine, la peine de 90 jours de prison qui lui a été imposée lundi pour diverses infractions liées à la drogue.

Le 5 décembre dernier, à Napierville, les policiers de la SQ étaient intervenus dans une résidence où se tenait un party. Ils étaient venus arrêter un autre individu soupçonné de violence conjugale. Les agents croyaient alors que l'accusé était lui aussi victime de séquestration de la part du suspect, a résumé Me Serge Lavallée de la défense.

Les policiers avaient aperçu du cannabis dans la maison. Il y avait 59 grammes de drogue dont la possession a été attribuée à son client qui a été accusé.

L'avocat a expliqué qu'un retard dans la mise à jour du système de renseignements policiers a fait en sorte que son client était arrêté le 28 juillet lors de l'exécution d'un mandat d'arrestation concernant cette cause. Le jeune homme a tenté de fuir et a ainsi entravé le travail des policiers de Saint-Jean.

En fouillant son véhicule, les policiers y ont trouvé 17 grammes de haschich ainsi qu'une bombonne de poivre de Cayenne, une arme prohibée par la loi. ■

AFFAIRES MUNICIPALES

Les plaintes contre la Ville sont toujours en traitement

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Les plaintes déposées au ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT) contre la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sont toujours en traitement. Il y a près de quatre ans que la première de ces plaintes a été déposée.

Six plaintes sont en traitement au ministère des Affaires municipales, confirme une porte-parole, Émilie Lord. Pour des raisons de confidentialité, le ministère ne divulgue pas la nature de ces plaintes ni l'identité du plaignant. Certaines d'entre elles ont toutefois été étalées publiquement.

L'une d'elles porte sur le don des terrains de l'ancienne usine Singer. À la suite de cette plainte, le ministère a entrepris un processus de vérification. Selon Mme Lord, le rapport est en préparation. Elle ne peut cependant préciser la date à laquelle il sera transmis à la municipalité et aux plaignants. On parle maintenant de plaignants au pluriel puisque trois autres plaintes seront traitées dans le même rapport.

Dans ces dossiers, on connaît au moins celui d'un échange de terrains fait par la Ville. Il impliquait un immeuble de l'île Sainte-Thérèse contre un autre situé dans l'axe du chemin Grand-Bernier.



Le don des terrains de la Singer a fait l'objet d'une plainte au ministère des Affaires municipales.

NOUVELLES PLAINTES

Depuis, deux autres plaintes ont été formulées au ministère des Affaires municipales. Ces plaintes sont traitées distinctement du premier groupe, simplement parce qu'elles sont plus récentes, précise notre interlocutrice. On sait qu'une a porté sur l'entente entre la Ville et l'école de gymnastique. On ne sait pas s'il s'agit de l'une des deux que mentionne Mme Lord.

Rappelons que le lancement des travaux du nouveau gymnase Imagym a été retardé par cette plainte. La Ville a modifié son entente pour satisfaire le ministère. On ne peut dire si cette correction a suffi pour fermer le dossier.

Selon le processus habituel, c'est le commissaire aux plaintes du ministère qui les reçoit. Une première analyse permet de juger si elles sont admissibles ou pas. Ainsi, certains champs de compétence ne relèvent pas des Affaires municipales. C'est notamment le cas pour les questions de relation de travail, note Mme Lord.

Le commissaire analyse les plaintes recevables et transmet son rapport aux plaignants et aux municipalités concernées. Ses conclusions sont publiques. Plus rarement, il arrive qu'il transmette le dossier à d'autres autorités comme l'Unité permanente anti-corruption, la Sûreté du Québec, le Bureau de la concurrence ou le Procureur de la Couronne. ■

AGRESSION DERRIÈRE L'ÉGLISE SAINT-GÉRARD

Mathieu Héту est condamné à une peine de cinq ans de prison

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

Mathieu Héту, 22 ans, écope d'une peine de cinq ans de pénitencier pour sa participation à un vol qualifié survenu le 19 décembre dans le stationnement de l'église Saint-Gérard, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'accusé avait contacté par message texte une des victimes qui s'est présentée avec un ami sur les lieux. Cinq individus les attendaient dans le but de leur voler de l'argent et de la drogue. Une arme à feu a été braquée sur le conducteur tandis que le passager, celui qui avait été attiré dans le stationnement, a été poignardé à l'abdomen et blessé gravement.

L'arme à feu n'a pas été récupérée et aurait été revendue à Montréal, mais le couteau a été retrouvé au printemps sur

le toit du centre commercial situé en face de l'église.

Les plaignants avaient le numéro de cellulaire de Héту qui a été retracé pour ensuite avouer son crime. Il a plaidé coupable le 30 juillet à une accusation de vol à main armée et de possession d'une arme à feu sans être titulaire de permis.

LIVREUR DE PIZZA

Le jeune homme a aussi avoué aux policiers avoir pris part à un autre vol qualifié commis à l'endroit d'un livreur de pizza. La police était sans suspect dans ce dossier.

Le livreur avait été vu sur une rue et avait été attaqué. Héту lui avait pointé une arme. Un somme de 85\$ et un terminal de paiement avaient été volés.

Héту a également reconnu sa culpabilité à des accusations de voies de fait sur un policier

et de possession simple d'un quart de gramme de cannabis.

Les deux crimes de vol qualifié sont punissables chacun d'une peine de quatre ans de détention. Compte tenu du jeune âge de l'accusé, la recommandation des avocats d'imposer une peine de cinq ans de pénitencier pour l'ensemble des délits n'a pas été trouvée déraisonnable par le juge Éric Simard.

«C'est tout un départ. Vous commettez des infractions très graves malgré votre jeune âge», a commenté le juge à l'accusé. Il a signalé au jeune homme qu'il était à la croisée des chemins: vous continuez comme ça jusqu'à ce que vous soyez accusé de meurtre ou vous tentez de sortir du pénitencier avec l'espoir de faire quelque chose. Le juge a dit espérer que l'accusé allait tenter de décrocher un diplôme. ■

EN FAÇADE DU MUSÉE DU HAUT-RICHELIEU

Controverse autour d'une marquise permanente

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Le projet d'une marquise permanente en façade du Musée du Haut-Richelieu suscite une controverse chez les dirigeants de l'institution et les défenseurs du patrimoine.

Grosse soirée pour le Musée lors de la dernière séance du conseil municipal. Les élus ont approuvé l'octroi d'un contrat de 995 000\$, taxes incluses, pour d'importants travaux de réfection de l'édifice du Musée à la firme Construction Dougère. Ce projet est accompagné d'une subvention de 416 960\$ du ministère de la Culture et des Communications.

Ces travaux nécessitent l'approbation par le conseil d'un plan d'intégration architecturale et d'une dérogation mineure relativement à la réfection du perron de l'édifice. Tout le monde s'entend sur ces travaux.

Mais les élus devaient aussi se pencher sur le projet d'un abri permanent à l'intention des maraîchers en façade du Musée. Ce projet doit se réaliser cet automne. Il nécessite aussi l'approbation d'une dérogation à la réglementation et d'un plan d'intégration architecturale.

OPPOSITION

Ils étaient une quinzaine de citoyens préoccupés par le patrimoine à assister à l'assemblée du 4 août dans le but de manifester leur opposition à ce projet. Peu au courant de la procédure, ils n'ont pu intervenir pendant l'assemblée, au moment où le conseil a autorisé le projet sans exprimer le moindre commentaire.

En fin d'assemblée, aucun élu n'a jugé bon d'expliquer sa décision, ce qui n'a pas empêché un long débat à la suite de la



L'architecture de la marquise s'inspire de la structure permanente du côté nord de l'édifice.

séance. C'est surtout le promoteur du projet, Pierre Perron, qui l'a défendu. Bien qu'il soit conseiller du maire en matière de développement économique, c'est à titre de représentant de l'Association des maraîchers qu'il est intervenu.

Il y a maintenant sept ans qu'une marquise démontable a été installée en façade du Musée. La structure métallique est en place à l'année, mais la toile est installée au printemps pour être démontée à l'automne. Annuellement, il en coûte 10 000\$ pour ce travail. Le contrat avec le sous-traitant se termine en 2017. Cependant, la toile commence à faire défaut. La changer coûterait 40 000\$.

STRUCTURE PERMANENTE

M. Perron a vendu le projet d'une

marquise permanente au conseil municipal. L'architecture s'inspire à la fois de l'abri temporaire et de l'abri permanent situé du côté nord de l'édifice. La construction coûterait de 250 000\$ à 275 000\$. Les maraîchers en paieraient la moitié.

Pour les représentants du Musée, cette marquise vient défigurer l'édifice patrimonial. Ce n'est pas d'hier qu'ils ont cette opinion. Ils n'ont jamais aimé la marquise temporaire. Le président de la Corporation, Pierre Bessette, met en évidence l'importance historique de l'édifice. Le Musée l'occupe depuis maintenant 35 ans grâce à l'appui de la Ville.

La nouvelle structure en cachera la façade en plus de dénaturer son architecture. À la suite de l'intervention de M. Bessette à

la période de questions, le maire Michel Fecteau a dit recevoir le message 5/5, une expression qu'il emploie souvent. Pourtant, quelques minutes plus tard, les élus ont unanimement approuvé le projet.

IMPACT

La discussion s'est étirée à la suite de l'assemblée. Tous s'entendent sur la nécessité de conserver le marché, qui crée un achalandage et correspond à la vocation historique des lieux.

En fait, le débat porte essentiellement sur l'impact architectural du projet. Il semble que la Corporation du musée n'a pas été consultée et qu'aucune alternative n'a été considérée, par exemple, d'installer le nouvel abri à même le stationnement de l'hôtel de ville. ■

PLAN DE CONSERVATION

La Ville acquiert un terrain de 46 hectares

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Alors qu'elle a décrété un moratoire sur le développement dans les espaces boisés, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'acquiescer un morceau important de son plan de conservation. Elle vient d'acheter un terrain de 46,8 hectares.

La résolution a été adoptée de façon plutôt discrète, lors de la séance du 4 août. Sans explication ni commentaire, le conseil a approuvé une entente à l'amiable avec la compagnie 899738 Alberta pour l'acquisition de deux lots situés à proximité du chemin du Clocher et de la rue des Carrières, à la limite du secteur L'Acadie et du quartier NDL.

La superficie de ces deux immeubles totalise 46 796,2 mètres carrés, soit 503 527 pieds carrés. C'est l'équivalent de 92 terrains de football. La Ville paie 3 M\$ pour ces propriétés en plus d'assumer les intérêts, les frais d'évaluateur et d'un biologiste ainsi que les honoraires judiciaires.

En mars 2013, la Ville avait entamé une procédure d'expropriation pour acquiescer ces immeubles. Les démarches de la Ville pour les acheter avaient été vaines, le propriétaire demandant un prix jugé trop élevé. À la même époque, la municipalité avait tracé un bilan du plan de conservation, alors qu'approchait l'échéance des avis de réserve foncière.

PLAN

Le plan de conservation déposé en avril 2009 prévoyait la protection de 288 hectares de milieux naturels. De cette superficie, 117 hectares étaient déjà protégés par une loi ou une réglementation. Il restait à acheter 171 hectares. En mars 2013, la Ville en était à 70 hectares, soit 41% de l'objectif d'acquisition.

Jusqu'à là, Saint-Jean avait payé entre 3,50\$ et 4\$ le pied carré. En août l'an dernier,

elle a payé 4\$ pour une douzaine d'hectares à des promoteurs locaux. La transaction de lundi accorde un prix de 6\$ le pied carré. En expropriant, l'an dernier, la Ville s'attendait à payer plus cher étant donné que le propriétaire était un promoteur immobilier.

Les habitudes du Tribunal administratif sont d'accorder la valeur marchande assortie d'une bonification pour perte de profit. La Ville avouait l'an dernier que l'issue de ce litige allait influencer le coût final du plan de

conservation. Il reste un autre dossier de la même ampleur pour une propriété dans le quartier de l'école Aux Quatre-Vents.

Avec les acquisitions de la dernière année, la Ville en est à tout près de 130 hectares de superficie acquise sur l'objectif de 171 hectares établi au départ. C'est 75% du plan d'origine. Depuis, elle a ajouté le bois Fortier au plan de conservation en plus d'une parcelle du bois des Colibris, dont elle est propriétaire. ■

Allez-y mollo avec l'eau!

Disposez des matières dangereuses, telles peintures et huiles à l'écocentre et non à la toilette.

La station d'épuration n'est pas conçue pour le traitement de ces matières.



5632281

RÉSIDENCE - AUTONOME ET SEMI-AUTONOME



- Personnel qualifié 24 hres/24
- Visites régulières du médecin
- Repas maison et choix de menus
- Service d'entretien ménager
- Assistance au bain 2 fois/semaine
- Animation et activités

1^{ER} MOIS GRATUIT Visite en tout temps

222, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
mgrforget.ca

Libre immédiatement **900\$** /mois

450 358-2090

5638404

La Ville rouvre la porte aux permis de bar

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@tc.tc

Après un moratoire d'une douzaine d'années, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'appête à créer une nouvelle zone pour permettre les bars et salles de danse sur la rue Champlain, entre les rues Saint-Jacques et Saint-Charles.

En janvier 2002, le conseil provisoire de la nouvelle ville fusionnée avait adopté un moratoire sur l'ouverture de nouveaux bars dans l'ensemble de la municipalité. Depuis cette date, tous les nouveaux bars autorisés constituaient une activité «accessoire» à un établissement, généralement un restaurant, mais aussi pour des salles de loisirs et de sport.

Il y a le cas unique de la micro-brasserie Lagabière, où le permis est accessoire à une industrie artisanale et celui du Flore, qui s'était réglé devant les tribunaux. Les immeubles où se trouvait un bar en janvier 2002 ont obtenu un droit acquis sur cet usage. L'établissement ne devait cependant pas fermer plus d'une année pour garder ce droit.

C'est le portrait général qui prévaut



La nouvelle zone inclut uniquement le 210, Champlain.

depuis une douzaine d'années. Depuis, des immeubles ont perdu leur droit faute de rouvrir dans le délai prescrit. Plus récemment, à la faveur des expropriations pour le nouveau pont, le Metric et le Pub King Edward ont fermé leurs portes. Il y a eu une tentative du Metric de rouvrir en face, mais la Ville a rejeté le projet. À

cette occasion, des élus avaient manifesté de l'ouverture pour de nouveaux bars, notamment la conseillère du centre-ville Mélanie Dufresne.

PROJET

À sa séance du 4 août, le conseil municipal a adopté le premier projet de règlement en vue d'apporter différentes modifications au règlement de zonage. L'une des dispositions vise spécifiquement à créer une nouvelle zone où serait autorisé un usage de bar et de salle de danse au 210, rue Champlain. Il s'agit de l'immeuble où logeait jusqu'à récemment le commerce Romichane, spécialisé dans l'équipement de restauration.

Ce commerce est déménagé sur le chemin Grand-Bernier. L'immeuble du 210, Champlain, qui a déjà abrité un marché d'alimentation SPOT, est vacant. Il est voisin d'un dépanneur, d'un salon de coiffure et de l'édifice du COFFRE, sur Saint-Jacques. À l'arrière, on retrouve l'édifice municipal du 71-73, Saint-Jacques, où se trouve le service

d'évaluation et de perception des taxes.

AUCUNE EXPLICATION

Lundi, le premier projet de règlement a été adopté sans la moindre explication ni le moindre commentaire des élus sur le requérant du changement de zonage. Après une douzaine d'années, on estime sans doute qu'il est temps d'ouvrir un nouveau chapitre.

Cependant, la précision du changement de zonage montre que le conseil n'est pas prêt à revenir à un régime de bar ouvert dans l'attribution des permis. Au tournant des années 2000, le nombre de bars s'est multiplié à Saint-Jean, notamment au centre-ville. Même les exploitants jugeaient qu'il y en avait trop.

Lors du débat sur le projet du Metric, il a été mis en évidence que cet établissement occupait un créneau précis s'adressant à une clientèle de jeunes adultes. La fermeture est de nature à les inciter à se rendre sur la Rive-Sud ou à Montréal pour retrouver la même ambiance. ■

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Le Guide loisirs distribué la semaine prochaine

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@tc.tc

Avant-goût de la rentrée automnale, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu distribuera le *Guide loisirs* au cours de la prochaine semaine. Ce document est l'outil pour planifier les activités de loisir de toute la famille.

Le Guide loisirs sera distribué de porte en porte dans le prochain Publisac. La publication présente toute la programmation des activités de loisir organisées par la Ville et ses bibliothèques et par les différents organismes sur le territoire de la municipalité.

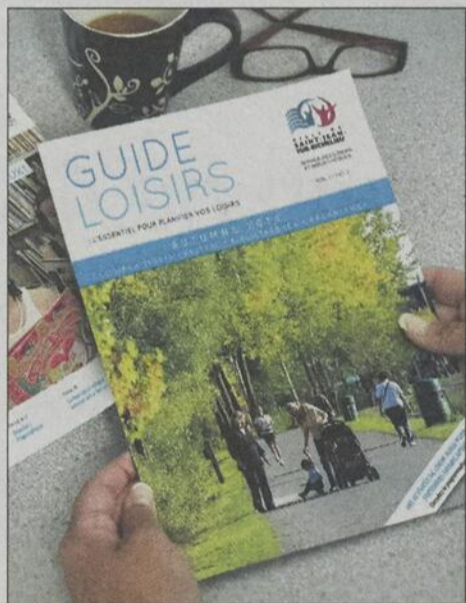
En plus des modalités d'inscription et des références aux organismes, le guide diffuse les horaires de baignade, de patinage et des bibliothèques. Le document est également disponible en version électronique sur le site Web de la municipalité.

En même temps, la Ville mettra en ligne le Magazine *Complicité*. Il est également tiré à 5000 copies en version sur papier. Il est disponible dans les marchés d'alimentation, les institutions financières et dans les bâtiments municipaux, notamment les bibliothèques. La liste complète des points de distribution se trouve sur le site de la Ville, à www.sjsr.ca/complicite.

MAGAZINE

Pour la Ville, ce magazine est un média pour faire le lien avec les citoyens. Dans le prochain numéro, il sera question de la collection Coup de poing. Un article parlera des moyens pour faciliter la vie du citoyen Jean-Guy de La Durantaye et des dessous de l'avocat municipal.

La version électronique mise en ligne sur le site Internet de la municipalité est



Le Guide loisirs est l'outil idéal pour planifier les loisirs d'automne pour lesquels les inscriptions commencent le 18 août.

bonifiée d'hyperliens, d'albums photo, d'éléments multimédias et de vidéos. Une vidéo porte sur l'implication communautaire dans le projet du complexe sportif.

Les abonnés des médias sociaux peuvent être avisés de la diffusion de Magazine *Complicité* et du Guide loisirs par l'intermédiaire des comptes Facebook et Twitter de la Ville.

Il est aussi possible de recevoir le magazine par la poste en appelant au 450 357-2446 pour y laisser ses coordonnées.

Enfin, la Ville rappelle que la période d'inscription aux activités de loisir pour la session d'automne commence le 18 août pour les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les inscriptions pour les ateliers aquatiques débuteront le 24 août. ■

Embauche d'un consultant pour la planification stratégique

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@tc.tc

Dans le cadre de l'exercice de planification stratégique proposé l'hiver dernier par le maire Michel Fecteau, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recourra aux services d'un consultant pour l'accompagner dans la démarche.

La Ville prépare actuellement un devis dans le but de lancer un appel de services vers la fin du mois d'août. Avant de demander des soumissions, elle doit préciser le mandat qu'elle entend confier au consultant, indique Sylvain Latour, porte-parole de la municipalité.

Il y a une décennie, la Ville avait réalisé un premier exercice de planification stratégique qui s'était échelonné sur une année. Une vaste consultation avait été menée auprès de la population en plus d'une autre auprès des organismes socio-économiques.

Différents thèmes avaient été identifiés. Dans certains cas, un document de travail avait alimenté les discussions et les débats. Des études avaient ainsi été réalisées sur les secteurs résidentiel,

commercial et industriel. Des soirées de consultation publique s'étaient tenues sur les différents thèmes.

GUIDE

Au bout du compte, la Ville a adopté le GPS, le Guide de planification stratégique. Le document définissait huit objectifs de même que les actions pour les atteindre, les partenaires responsables de les réaliser et les échéances.

Depuis une décennie, le Guide a fait l'objet d'un suivi. Un bilan réalisé l'an dernier a révélé que la presque totalité des actions planifiées avait été réalisée. Le maire propose de reprendre l'exercice. D'ailleurs, le GPS définissait la vision de la collectivité en 2015. On y est.

Selon M. Latour, le nouveau processus n'est pas clairement établi. Est-il pertinent de partir du bilan de la dernière décennie ou de repartir à zéro? Doit-on retenir les mêmes thématiques et le même processus de consultation? Faut-il des études et des documents de travail? Ce sont autant d'éléments à préciser. La démarche de planification devrait s'amorcer vers le mois de novembre, indique M. Latour. ■

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

■ Emballages St-Jean

Un peu en retard sur son calendrier habituel, le citoyen Richard Roy a fait son pèlerinage annuel au conseil municipal lors de la séance du mois d'août. Résident de la rue Boyer, M. Roy vient année après année réclamer l'intervention de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu auprès de la compagnie Emballages St-Jean. Habituellement, il vient plus tôt dans la saison.

Cette entreprise exploite une usine sur la rue Saint-Michel, dans le quartier NDA. Le déchargement des camions de matières premières se fait à l'arrière. Elle utilise carrément la rue Toupin comme aire de manutention pour vider les

remorques-citernes à l'aide d'un système d'aspiration. L'opération, qui s'étale sur plusieurs heures, est bruyante. Le dossier progresse, indique le maire Michel Fecteau. Pas aussi vite qu'il le souhaite, mais il avance. La compagnie doit acquérir une parcelle de terrain de son voisin. Les discussions sont toujours en cours.

■ Parc Alphonsine-Ranger

La Ville poursuit la procédure d'emprunt d'une somme de 169 000\$ pour aménager le parc Alphonsine-Ranger, à L'Acadie. Le projet prévoit l'installation de modules de jeux, de bancs et de paniers à rebuts. Native de L'Acadie, Alphonsine était la nièce de Napoléon Bourassa et pharmacienne de profession.

Le parc qui porte son nom est situé à proximité de la rue Doucet.

■ Contrats

La compagnie Béton mobile St-Alphonse obtient un contrat d'asphaltage des rues Labrèche et Saint-Paul pour un montant de 109 996\$.

Le conseil municipal octroie deux contrats pour le déneigement de divers stationnements. Ces contrats de cinq saisons débutent le 1^{er} novembre 2014 et prennent fin le 30 avril 2019. L'entreprise Déneigement Extrême (9211-6516 QC) déneigera le terminus d'autobus pour un montant de 603 618\$ alors que les Entreprises Bergeron S.E.N.C. déneigeront divers stationnements du secteur

Saint-Luc pour un montant de 248 566\$.

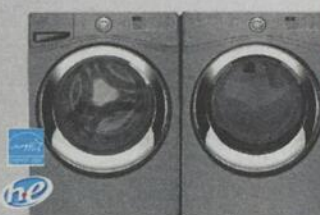
■ Autres travaux

La compagnie John Meunier exécutera pour sa part le contrat pour l'ajout et le remplacement de lamelles à un décanter de la station d'épuration. Le prix est de 119 334\$. Le contrat sera financé sur une période de dix ans à même le fonds de roulement de la Ville.

La Ville accorde un contrat de 128 205\$ à la Plomberie Carillon pour l'entretien de la plomberie et du chauffage des édifices municipaux, du 4 août 2014 au 31 décembre 2017. Le coût sera ajusté selon le temps réel de travail et le matériel utilisé. ■

JUSQU'À **35%** de rabais

+ FINANCEMENT SANS INTÉRÊT*



QUANTITÉ LIMITÉE
20 unités

VAPEUR

25% DE RABAIS

PRIX SPÉCIAL : 1537⁹⁹\$

RABAIS À L'ACHAT DE LA PAIRE D'APPAREILS SEULEMENT

Ensemble laveuse (4,7 pi.cu. CEI, 4,1 pi.cu. DOE) - sècheuse (7,4 pi.cu.) frontales Duet[®]. Distributeur Precision Dispense. Option TumbleFresh[™]. Ombre chrome.

PRIX RÉG. 2049⁹⁹
PTR : 366233 - 366237

Whirlpool



15% DE RABAIS

PRIX SPÉCIAL : 1436⁴⁹\$

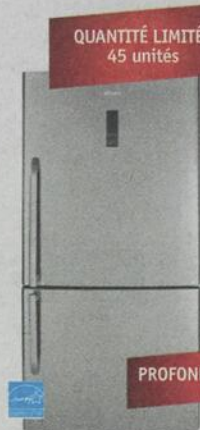
BATTERIE DE CUISINE 5 MORCEAUX GRATUITE À L'ACHAT DE CETTE CUISINIÈRE.

Promotion valide jusqu'au 31 août 2014. Détails en succursale.

Cuisinière. Autonettoyante. Préchauffage rapide. Cuisson par convection. Acier inoxydable antitache Smudge-Proof[™].

PRIX RÉG. 1689⁹⁹
PTR : 367659

FRIGIDAIRE GALLERY



QUANTITÉ LIMITÉE
45 unités

PROFONDEUR COMPTOIR

30% DE RABAIS

PRIX SPÉCIAL : 979⁹⁹\$

Réfrigérateur 17 pi.cu. avec congélateur inférieur. Support pour bouteilles. Contrôle électronique extérieur. Acier inoxydable.

PRIX RÉG. 1399⁹⁹
PTR : 368574

Hisense



3 PANIERS

35% DE RABAIS

PRIX SPÉCIAL : 1169⁹⁹\$

SAVON DE 4 LITRES GRATUIT À L'ACHAT DE CE LAVE-VAISSELLE.

Promotion valide jusqu'au 25 août 2014. Détails en succursale.

Lave-vaisselle avec grande cuve en acier inoxydable. Option AquaStop Plus[™]. Acier inoxydable.

PRIX RÉG. 1799⁹⁹
PTR : 364583

BOSCH



15% DE RABAIS

PRIX SPÉCIAL : 526⁹⁹\$

Lave-vaisselle avec cuve en acier inoxydable. 50 dB. Écran ACL. Blanc.

PRIX RÉG. 619⁹⁹
PTR : 362957

Blomberg

EXCLUSIVITÉ CORBEIL



QUANTITÉ LIMITÉE
30 unités

35% DE RABAIS

PRIX SPÉCIAL : 1338⁹⁹\$

RABAIS À L'ACHAT DE LA PAIRE D'APPAREILS SEULEMENT

Ensemble laveuse (4,6 pi.cu. CEI, 4,1 pi.cu. DOE) - sècheuse (7 pi.cu.) frontales. Option Speed Dry[™]. Tambour de lavage en acier inoxydable. Blanc.

PRIX RÉG. 2059⁹⁹
PTR : 363767 - 363768

GE



25% DE RABAIS

PRIX SPÉCIAL : 1942⁴⁹\$

Cuisinière électrique encastrable avec une capacité de 6,6 pi.cu. Autonettoyante. Acier inoxydable.

PRIX RÉG. 2589⁹⁹
PTR : 369292

Profile

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

DÉCOCENTRE BOUVREUIL
100, RUE MOREAU
450 349-0066

ICI ON RECYCLE!

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS

Ouvert tous les jours. Heures d'ouverture et plus de détails au CORBEILELECTRO.COM

Sur marques et modèles sélectionnés. Promotion en vigueur jusqu'au 25 août 2014. Les photos peuvent différer des modèles offerts. *Sujet à l'approbation du crédit. D'autres conditions peuvent s'appliquer. Détails en succursale.

AMENDEMENTS À SON SCHÉMA D'AMÉNAGEMENT

La MRC revient à la charge pour une cinquième fois

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Pour une cinquième fois en un peu plus de deux ans, la MRC du Haut-Richelieu tente de faire approuver par le ministère des Affaires municipales des amendements à son schéma d'aménagement.

Au début de l'année, la MRC a reçu un avis du ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT) refusant l'approbation de règlement visant à modifier le schéma d'aménagement. Ces changements touchent Saint-Jean-sur-Richelieu, Sainte-Anne-de-Sabrevois, ainsi que les terres agricoles en zone inondable.

À sa séance du mois de juillet, le conseil des maires a adopté quatre règlements de remplacement pour ceux refusés en janvier. Ils proposent essentiellement les mêmes dispositions.

SAINT-JEAN

Les premières modifications proposées il y a deux ans concernent Saint-Jean. La Ville a changé la vocation d'une zone industrielle située au nord des terrains de la compagnie Rheinmetall pour y permettre un développement résidentiel, un projet en marche depuis l'an dernier. La zone résidentielle se trouve ainsi agrandie de 0,2% alors que l'espace industriel est

réduit de 1,24%. Compte tenu du faible impact, la MRC a jugé que ce changement de zonage respecte les orientations du schéma.

Dans un autre cas, il s'agit de corriger la zone inondable sur les rues Kelly et Bellerive. Des propriétaires ont démontré que leur terrain a été sorti de la plaine inondable en toute légalité. Au départ, ces deux modifications faisaient partie du même amendement. La MRC les a maintenant scindés en deux règlements.

Depuis, il s'ajoute d'autres modifications. L'an dernier, Sabrevois a obtenu de la Commission de protection du territoire agricole l'autorisation d'agrandir sa zone urbaine. On parle d'un bout de rue qui permettra de boucler le réseau d'aqueduc.

Enfin, une quatrième modification vise les travaux de cours d'eau en zone inondable. Quand un cours d'eau agricole est recreusé, les déblais sont étendus dans le champ, le long du cours d'eau. On appelle ça le régalage. En zone inondable, il est interdit de remblayer. En principe, il faudrait donc transporter ces déblais, une opération coûteuse. Depuis toujours, ils sont régalés. La MRC veut le permettre formellement dans son schéma, question de régulariser la situation.

ORIENTATION 10

Avant d'approuver les modifications,



Le Faubourg Saint-Pierre est un bon exemple de recyclage d'une friche industrielle.

le ministère demande à la MRC d'inclure immédiatement l'orientation 10 du Plan métropolitain d'aménagement et de développement. Il s'agit en fait du schéma de la Communauté métropolitaine de Montréal. Québec veut étendre ses dispositions au territoire des MRC périphériques, dont le Haut-Richelieu.

Cette orientation prévoit que la MRC détermine un pôle principal d'équipement et de services. Facile à faire dans le Haut-Richelieu, où le rôle de Saint-Jean est prédominant à cet égard. Une deuxième mesure vise à exploiter au maximum l'espace disponible, notamment les

friches industrielles. Encore là, Saint-Jean a déjà un bout de chemin de fait avec le recyclage des terrains des usines Singer, Longtin et Hart Battery et de l'ancienne meunerie Gamache.

La MRC doit aussi adopter des mesures de densification. La ville a résolument pris ce virage. La Cité des tours, L'Envolée et le Havre du Richelieu en sont des exemples. La norme de densité proposée par le ministère est réaliste pour l'ensemble du territoire, note Caroline Roberge, aménagiste à la MRC. Mais il est difficile d'y répondre dans tous les cas, au risque parfois de détruire des milieux naturels. ■

Surplus budgétaire de 506 019\$ pour la MRC

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Malgré un déficit budgété de 559 728\$, la MRC du Haut-Richelieu a complété l'exercice financier 2013 avec un excédent de 506 019\$, incluant les activités du Conseil économique du Haut-Richelieu (CLD).

À l'automne 2012, la MRC anticipait des revenus de 17,2 M\$ et des dépenses de 17,7 M\$ pour l'année 2013. Elle a finalement encaissé des revenus de 20,2 M\$ pour des charges de 19,7 M\$, lui laissant ainsi un surplus de 490 355\$.

Pour sa part, le Conseil économique a encaissé des revenus de 1 808 287\$ pour des dépenses de 1 792 623\$, dégageant un léger excédent de 15 666\$ qui est consolidé dans les états financiers de la MRC.

Les quotes-parts provenant des municipalités locales se sont élevées à 14,8 M\$, 110 000\$ de plus que prévu. Les revenus de transferts ont été de 5,3 M\$, comparativement à un budget de 2,2 M\$. L'écart provient principalement du versement des redevances sur la collecte sélective, qui se sont élevées à 3,4 M\$ plutôt qu'aux 727 600\$ attendus.

Les autres revenus ont totalisé 517 812\$ par rapport aux 302 000\$ budgétés.

CHARGES

Les dépenses d'administration générale ont atteint 1 377 000\$, un écart de 700\$ par rapport aux prévisions. Le poste «sécurité publique» a coûté 146 230\$



La gestion des déchets demeure le principal poste budgétaire de la MRC du Haut-Richelieu.

pendant que les dépenses d'aménagement, d'urbanisme et de développement ont atteint 2 939 664\$. Les dépenses pour la politique culturelle ont totalisé 175 210\$.

Le poste budgétaire «hygiène du milieu» est de loin le plus important dans le budget de la MRC. Il comprend la gestion des matières résiduelles et l'entretien des cours d'eau. Les dépenses ont totalisé 14,9 M\$ en incluant 75 368\$

d'amortissement. Le rapport financier ne ventile pas les dépenses pour la gestion des matières résiduelles.

Cependant, dans le budget 2013, il était prévu de consacrer 4,1 M\$ à la collecte et au transport des ordures et 3,5 M\$ pour les éliminer. La collecte et le transport des matières recyclables devaient s'élever à 4,4 M\$ alors que le tri ne devait coûter que 138 860\$ pour un total de 12 158 841\$. Au final, la note s'est élevée à 14 362 973\$.

Évaluées à 942 515\$, les dépenses pour l'entretien des cours d'eau ont coûté 507 723\$.

AVIS

Habituellement, le dépôt des états financiers se fait en avril. Cette année, il a été retardé au mois de juillet, la MRC ayant dû changer de vérificateur. L'adoption des états financiers s'est faite en deux temps trois mouvements, sans le moindre commentaire des élus. Avant l'assemblée, ils avaient eu droit à une présentation des comptes de la firme Raymond Chabot Grant Thornton, qui continuera d'agir comme vérificateur.

Comme c'est le cas depuis plusieurs années, les comptables ont émis un avis défavorable sur la situation financière de la MRC. L'organisme n'est pas mal pris, loin de là. Cependant, selon les normes canadiennes, la MRC devrait consolider les résultats de Compo-Haut-Richelieu et de Développement-Innovation Haut-Richelieu dans ses états financiers, ces organismes faisant partie de son périmètre comptable.

Bien qu'elle en soit l'actionnaire majoritaire, la MRC a toujours refusé de dévoiler les états financiers de Compo-Haut-Richelieu. Par contre, en 2013, elle a consolidé les résultats du CLD dans ses états financiers. Les comptables n'en concluent pas moins que les états financiers ne donnent pas une image fidèle de la situation financière de la MRC. ■



C'est l'heure de rejoindre les rangs avant la prochaine activité.



Les modules de jeux sont assaillis d'enfants dans la cour de l'école Saint-Gérard.

On s'amuse ferme dans les camps de jour

Photos de STÉPHANIE BRÛLÉ



Une bataille de balles de mousse et de banderoles a tenu les jeunes en haleine dans le gymnase de l'école Saint-Gérard.



Eliza Marchand Grignon, Justin Beaulieu, Zack McCarthy et leur monitrice Schtroumpfette, les inséparables du camp de jour à l'école Notre-Dame-de-Lourdes (secteur Saint-Jean).



Peu importe où ils se trouvent, il y a toujours une monitrice pour aider les enfants à remettre les pieds sur terre.



Les enfants rivalisent d'adresse pour évoluer dans les modules.

mon DÉCOR tc • MEDIA

SPÉCIAL CHAMBRES D'ADOS Nos adolescents

Nos adolescents grandissent et vient le temps où ils veulent s'affirmer et avoir leur propre style, c'est à ce moment que la chambre d'ADOS apparaît.

Parfois c'est un compromis difficile à faire entre les choix ou les goûts du parent et ceux de notre enfant, qui a sa propre personnalité.

La chambre à coucher est un endroit personnel où il faut se sentir bien et aimer si retrouver pour se reposer. Avoir son endroit à soi est très important, encore plus à l'adolescence où les émotions sont en montagne russe. Alors,

pourquoi ne pas leur faire plaisir et respecter leur goût, s'ils sont raisonnables "lol".

Nos adolescents ont entre 12 et 18 ans. Alors ils n'ont pas connu les mêmes périodes de décoration que nous. Il y a de fortes chances qu'ils désirent certaines couleurs ou combinaisons que nous avons connues il y a 20 ans. Mais que nous n'avons pas nécessairement envie de revivre.

Comme le vert menthe, le pêche et les lilas. Pour eux, ce sont des couleurs nouvelles et très attirantes. Pourquoi ne pas essayer de les utiliser, vous pourriez rester surpris de les aimer à nouveaux.

La chambre de votre adolescent peut pratiquement avoir l'air d'une chambre d'adulte, avec des couleurs sombres et classiques, comme être très coloré selon la personnalité de chacun.

Petit conseil pratique, si toutefois votre enfant aime une couleur très éclatante, optez pour un mur seulement, ainsi s'il change d'idée au bout de peu de temps, vous n'aurez pas à tout repeindre. Mais vous pourriez rester surpris qu'il la conserve plusieurs années si c'est une couleur qu'il a choisie lui-même. Ce que vous pourriez faire également si la couleur ne vous plaît pas à vous, c'est de peindre un mur que vous ne voyez pas quand vous circulez dans la maison. Elle va vous "taper moins sur les nerfs" comme ils disent.

Le retour du papier peint intéresse également nos adolescents. Coloré et dynamique il met de la gaieté dans leur chambre. Moins dispendieux, il y a les autocollants qui sont très appréciés de nos enfants. Il est possible dans certaines imprimeries de faire faire ses propres affiches personnalisées. Une très

LOUISE FOUCAULT
514.949.5133
LOUISEFOUCAULT@GMAIL.COM



GENEVIÈVE ROBICHAUD
514.357.6853
WWW.GEDESIGN.CA
INFO@GEDESIGN.CA

belle option à utiliser pour donner un thème à la chambre, selon la passion de chacun.

Autres éléments intéressants à avoir dans leur chambre :

- babillard pour afficher photos et mots divers
- tableau pour laisser place à la créativité du moment
- fauteuil ou coussin pour la détente
- tablette décorative pour les souvenirs
- carpepe pour insonoriser légèrement la chambre du bruit de la musique
- bureau de travail s'il y a de la place
- grand miroir pour les filles

Bonne négociation :)

JULIE DION
514.462.9979
JULIEDION@VIDEOTRON.CA



SOPHIE BERTRAND
514.963.1275
SOPHIEBERTRAND@LIVE.CA



LES
VILLAS
DU SÉMINAIRE

425, RUE RENÉ-BOILEAU
(PRÈS DE RHEINMETALL ANCIENNEMENT OERLIKON)
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



PHASE 1 LIVRAISON SEPTEMBRE 2014
VENEZ VISITER NOTRE UNITÉ MODÈLE

la tranquillité • la proximité • le confort

CONDO
DE
2 CHAMBRES

À PARTIR DE SEULEMENT

154 900\$

75% DE VENDU
VENEZ NOUS VOIR POUR VENTE OU LOCATION

Infos et vente:
514 808-7212 ou 514 699-9337

Développement et administration:
450 347-2222

- Lundi et Vendredi: Fermé
- Mardi-Mercredi - Jeudi: 13 h à 16 h
- Samedi-Dimanche: 13 h à 16 h

WWW.LESVILLASDUSEMINAIRE.COM



SOYEZ PROPRIÉTAIRE
pour aussi
peu que **750\$**



Venez découvrir
notre vaste salle
de montre!
www.vitrieresaran.com



Tout ce qu'il vous faut pour rénover ou décorer!

- FENÊTRES THERMOS • MIROIRS • MIROIRS DÉCORATIFS
- DOUCHES DE VERRE SUR MESURE

VOTRE RÉFÉRENCE EN
VITRERIE DEPUIS 50 ANS

965, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-6191



MERCIER
MAÎTRES DE BOIS

En août, mariez confort
et élégance avec
le bois franc Mercier

Le **plus grand** choix... en magasin



LES GÉANTS
DU COUVRE-PLANCHER

DECO SURFACES
EXPERTS EN COUVRE-PLANCHERS ET DÉCORATION

789, 2^e Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347-8525

leplusgrandchoix.com

TOUT EN BEAUTÉ POUR LE CONFORT ET LE PLAISIR



VERMONT
CASTINGS

VINTAGE
PORTE
DE DOUCHE
EN COIN

VENITIAN
BAIGNOIRE EN
ACRYLIQUE

70 1/4" x 34 1/4" x 25"

SPECIAL

1,399\$

Slik
PORTFOLIO

*Détails en magasin

RABAIS SURPRISE EN BOUTIQUE

*Détails en magasin

confort
Elite

div. Plomberie Carillon

CONSEILLER ET DESIGNER SUR PLACE

450 347-0380

485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

450 347-6929



561014

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

■ Al-Imane

Le centre Al-Imane de la communauté musulmane du Haut-Richelieu invite la population à un barbecue au parc de la Joie-de-Vivre, le dimanche 10 août, à 14 heures. Au menu: hot dogs et breuvages. Coût: 3\$ par personne. Le parc est situé à l'angle des rues Bernard et Jacques-Cartier S.

■ GEME

Le Groupe d'entraide pour un mieux-être (GEME) offre plusieurs services pour vous aider à comprendre le stress, l'anxiété, les phobies, la panique, l'agoraphobie, l'épuisement professionnel et la dépression. Les rencontres hebdomadaires ont lieu le mardi, de 19h30 à 21h30, au 210-B, rue Champlain. Prochaine réunion le 12 août. Information: 1 866 443-4363.

■ Dépendants affectifs

Le groupe Entre l'amour et la Paix des Dépendants affectifs Anonymes vous offre un endroit où trouver espoir et liberté en partageant votre vécu lors de rencontres hebdomadaires ouvertes à tous. La prochaine réunion a lieu le mercredi 13 août, à 19h30, au 500, 1^{re} Rue, derrière l'église Saint-Athanase.

■ Déli-don

Le jeudi 14 août, les amateurs de crème glacée sont invités à déguster un Blizzard chez Dairy Queen dans le cadre du Déli-don. Les profits des Blizzards seront ensuite versés au Réseau Enfants-Santé, dont fait partie Opération Enfant Soleil. Dairy Queen est situé au 1305, rue Douglas. Information: 450 349-1515.

■ Alcooliques Anonymes

Le groupe Bienvenue des Alcooliques Anonymes se rencontre tous les jeudis, à 20 heures, au chalet des loisirs situé au 850, rue Saint-Jacques. Prochaine rencontre le 14 août. Information: aa-quebec.org.

■ Adothèque

La maison des jeunes Adothèque de Saint-Luc organise une sortie d'hébertisme chez Arbraska, le vendredi 15 août. Inscription en personne au 112, rue Clermont ou par téléphone au 450 359-4334. L'Adothèque est ouverte du lundi au vendredi, de 14 à 20 heures.

■ Centre des œuvres

Le Centre des œuvres ouvre ses portes aux visiteurs tous les vendredis après-midi des mois d'août et de septembre. Le terrain de mini-golf est situé au 40, rue Frontenac. Information: 450 347-8585. ■

PRÉVENTION DU CANCER DU SEIN

La Virée rose s'arrêtera au Carrefour Richelieu le 15 août

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Un véhicule récréatif entièrement peint en rose ne passera pas inaperçu dans le stationnement du Carrefour Richelieu, le 15 août prochain. Jusqu'en début de soirée, les femmes seront invitées à rendre visite à la Virée rose, une initiative originale pour les inciter à prendre la santé de leurs seins au sérieux.

La Virée rose est une initiative de la Fondation du cancer du sein du Québec. Depuis le 9 juin, le véhicule récréatif sillonne la province dans tous les sens. Son objectif: amener les femmes à détecter le plus tôt possible les signes et symptômes d'un éventuel cancer.

La caravane s'arrêtera devant la Banque CIBC de midi à 19 heures. Une équipe d'ambassadrices accueillera les visiteuses pour leur faire découvrir l'intérieur entièrement réaménagé du véhicule.

On y trouve entre autres des tests de connaissances sur tablettes interactives ainsi qu'une murale de plusieurs photos de seins avec des signes du cancer.

SYMPTÔMES

«Certaines femmes qui ont vu ces



Les ambassadrices de la Virée rose accueilleront les visiteuses à bord du véhicule récréatif.

photos ont reconnu leurs symptômes, dit Danièle Drolet, vice-présidente des programmes et investissements à la Fondation du cancer du sein du Québec. Le cancer du sein ne se manifeste pas que par des bosses. Il faut aussi surveiller les rougeurs, les écoulements, la peau d'orange et l'inversion du mamelon, par exemple.»

Les participantes pourront aussi

prendre part à la campagne photo #Jeufais en plus de discuter avec des professionnels de la santé qui pourront répondre à leurs questions.

En attendant la Virée rose, il est possible de visiter le site de l'activité, vireerose.org. On y trouve une foule d'informations, dont un guide facile à consulter pour mieux observer la santé de ses seins. ■

VENISE-EN-QUÉBEC

L'eau de la plage Kirkland est propice à la baignade

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

Le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques indique que la plage du camping Kirkland, à Venise-en-Québec, est maintenant conforme aux normes de qualité bactériologique des eaux de baignade du ministère.

Cinq jours auparavant, le ministère avait demandé à la municipalité d'en interdire temporairement l'accès en raison d'une contamination bactériologique élevée. À la suite de prélèvements effectués le 1^{er} août, les eaux de la plage se voient maintenant attribuer la cote B (Bonne).

À Venise-en-Québec, seule la plage Kirkland participe au programme de classification de la qualité des eaux du lac Champlain. Les plages Venise, Champlain et du Domaine Florent ne le font pas.

RICHELIEU

L'eau de la rivière Richelieu au centre de plein air l'Estacade, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, est jugée bonne. Elle avait obtenu la même cote au cours de l'été dernier.

Quant à l'eau de la plage du camping du lac Mineur, à Saint-Jacques-le-Mineur,



Le programme d'analyse des eaux des plages participantes se déroulera jusqu'à la fin août.

elle est classée A pour excellente. Il s'agit d'un lac artificiel. C'est le cas aussi de l'eau de la plage du Domaine du rêve, à Sainte-Angèle-de-Monnoir, qui obtient la cote A.

À noter que les plages du camping des Cèdres, à Saint-Jean-sur-Richelieu, du Domaine des arpentés verts, à Saint-Cyprien-de-Napierville, du Camping Grégoire, à Lacolle, et du camping du Lac de cristal, à Saint-Bernard-de-Lacolle, ne sont pas participantes au programme Environnement-Plage. Ces installations ont toutes des lacs artificiels.

Pour connaître la qualité bactériologique des eaux de baignade des plages admissibles au programme Environnement-Plage, il suffit de consulter le site Web du ministère à l'adresse suivante: www.mddelcc.gouv.qc.ca.

On peut également s'adresser, du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30, à la direction régionale du Centre de contrôle environnemental du Québec au numéro 450 928-7607, ou encore au Centre d'information du ministère au numéro sans frais 1 800 561-1616.

La campagne d'échantillonnage des eaux se déroulera jusqu'au 29 août. ■

CADET À L'ÉCOLE DE VOL À VOILE

Samuel Casaubon

rêve d'être pilote militaire

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

Samuel Casaubon, membre de l'escadron 613 des cadets de l'aviation de Saint-Jean-sur-Richelieu, complète ces jours-ci sa formation de pilote de planeur à l'École de vol à voile de la région de l'Est.

Âgé de 16 ans, il caresse le projet de devenir pilote dans l'Aviation royale canadienne. Il terminera ses études secondaires cette année et il veut être admis au Collège militaire royal de Saint-Jean l'an prochain.

Samuel, un résident de Chambly, est membre des cadets depuis cinq ans. Il a suivi le cours de base comportant un vol de familiarisation en planeur et le cours de leadership, à Bagotville. Enfant, il allait avec son père regarder les avions décoller et atterrir à Dorval. Sa passion des avions n'a fait que croître depuis.

PLANEUR

Pour être admis cet été au cours de pilote de planeur, il a dû réussir un examen préalable



Le cadet Samuel Casaubon (à droite) et son instructeur, l'élève-officier Gabriel Girard-Dunn, devant un des planeurs Schweizer 2-33.

de la Ligue des cadets de l'air et se soumettre à une entrevue. Au départ, 69 cadets provenant de tout le Québec et de l'Ouest ontarien ont été sélectionnés. Samuel est le seul de la région. Dans sa section qui comptait 23 cadets, ils ne sont plus que 17 jeunes à terminer la formation.

Samuel explique que le cours est exigeant sur le plan physique. Les cadets doivent, par des températures souvent très chaudes, tirer les planeurs qui ont atterri pour les remettre en position de vol. Les planeurs, des Schweizer 2-33 à deux places, sont par la suite remorqués par des Cessna L19, communément appelés super dogs, pour le décollage.

La formation de six semaines nécessite aussi beaucoup de concentration mentale, poursuit Samuel. Au cours de la matinée de lundi, il venait de réaliser pas moins de sept décollages et atterrissages de l'aéroport de Saint-Jean.

VINGT VOLS

Les cadets, tous logés dans des dortoirs aménagés dans des classes au Cégep, ont peu de temps pour relaxer. Leurs soirées, ils les consacrent souvent à l'étude, signale le jeune pilote.

En début de semaine, Samuel avait réalisé déjà 43 vols et il lui en restait six qu'il souhaitait compléter mardi si la météo le permettait. Il devait se soumettre au test d'évaluation en vol qui décidait de l'obtention de ses ailes. Au terme de sa formation, il aura volé à vingt reprises en solo.

Par la suite, il veut accumuler des heures de vol pour être en mesure d'accueillir des passagers dans son planeur.

SILENCIEUX

Rêvant d'une carrière de pilote, il va sans dire que Samuel Casaubon aime voler. «C'est encore mieux que je pensais. Quand on vole dans un planeur, c'est silencieux», décrit-il.

Son premier vol en solo a été le plus mémorable. Il explique que le pilote se rend alors compte que s'il fait une erreur, il est le seul à pouvoir s'en sortir. Il ne peut plus



Samuel Casaubon entend poursuivre ses études au Collège militaire pour devenir officier et pilote.

compter sur son instructeur qui l'a accompagné jusqu'à présent. Quant à son premier atterrissage, il retient avant tout les nombreuses variables à surveiller. Mais plus on répète la manœuvre, plus elle devient naturelle, dit-il.

PARADE

Les activités de l'École de vol à voile tirent déjà à leur fin. Plus de 160 cadets du cours d'aérospatiale avancée, de la bourse de pilote

de planeur et de la bourse de pilote d'avion participeront dimanche à la parade de fin d'été. L'activité se déroulera à la Garnison Saint-Jean, à compter de 13h30.

Ces jeunes, âgés de 14 à 18 ans, sont venus d'un peu partout au Canada pour suivre un cours de six ou sept semaines. Une centaine d'entre eux recevront leurs ailes de pilote de planeur ou de pilote d'avion. Plusieurs cadets qui se sont démarqués se verront décerner des prix. ■

INSTITUT DU NOUVEAU MONDE

Trois places offertes par le député Turcotte

Dave Turcotte, député de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, offre la chance à trois jeunes âgés de 15 à 35 ans du comté de participer à l'École d'été de l'Institut du Nouveau Monde.

Leur inscription sera défrayée par le bureau du député et ils pourront prendre part à la onzième édition de l'École d'été, qui se déroulera du 13 au 16 août, à l'Université McGill.

Le député déclare vouloir valoriser l'implication citoyenne des jeunes et le débat démocratique en leur permettant de participer à ce forum d'envergure internationale. Du même coup, il

encourage le rôle joué par l'INM.

Des centaines de jeunes se réunissent chaque été et ont la chance de rencontrer des personnalités de divers domaines et d'assister à des ateliers qui stimulent le goût de l'engagement. Les débats de cette année sont sur le thème: Voix publiques.

CONSULTATION

On peut consulter le programme de l'École d'été 2014 sur le site de l'INM: <http://ecole.inm.qc.ca/fr/programmation>. Les jeunes du comté intéressés sont invités à formuler une demande à l'adresse courriel: dave.turcotte-saje@assnat.qc.ca. ■



DERNIÈRE CHANCE!
L'offre se termine le 6 septembre.

FLIRTEZ AVEC LE STYLE

DES MILLIERS DE MONTURES À

79\$

INCLUANT DE GRANDES MARQUES!

* Cette offre est valide pour un temps limité sur une sélection de montures à 79\$ chacune et s'applique à l'achat de lentilles optiques avec traitement résistant aux rayures. Ne peut s'ajouter à aucun autre rabais ou promotion. Monture à titre indicatif seulement. Détails en magasin. Michel Laurendeau, opticien.



St-Jean-sur-Richelieu
949, boul. du Séminaire N.
450 348-1155

NEWLOOK
lunetterie

newlook.ca

Examens de la vue
sur place par des optométristes

D^{RE} MARIE-JOSÉE LANDRY
ET D^{RE} BRIGITTE MARTEL,
OPTOMÉTRISTES

450 348-1156

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui!

SAINT-SÉBASTIEN

Un dernier regard sur les 150 ans de la paroisse

VALÉRIE LEGAULT

valerie.legault@tc.tc

Les citoyens de Saint-Sébastien ont souligné les 150 ans de leur paroisse, le 27 juillet dernier. L'événement organisé par le comité de la fabrique a attiré 175 personnes, y compris des anciens paroissiens.

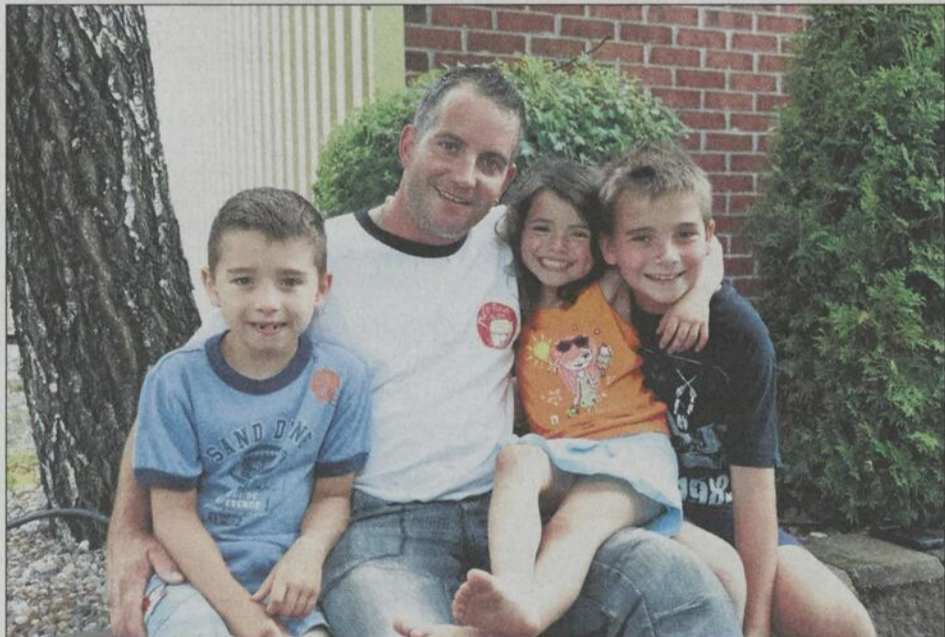
«Ça s'est bien passé malgré la pluie, assure Michel Rainville, président de la fabrique. Les gens ont beaucoup aimé leur journée.»

Les invités étaient attendus à la gloriolite du parc de l'Amitié pour une messe en plein air. La menace de pluie a finalement entraîné le déménagement des activités au centre communautaire. Une chorale de Saint-Alexandre dirigée par Luc Mercier a accompagné la cérémonie que présidait l'abbé Claude Boudreau.

Ce dernier avait de belles paroles à adresser aux fidèles. «Il a su choisir les mots pour rendre hommage à la communauté de Saint-Sébastien, ce qui a été très apprécié», souligne Michel Rainville.

REPAS

Le pique-nique communautaire a lui aussi eu lieu à l'intérieur. Les invités pouvaient néanmoins rendre visite aux bénévoles de la cantine



Yan Many est venu souligner les 150 ans de sa paroisse avec ses enfants William, Antoine et Laurence.



Michel Rainville, président de la fabrique Saint-Sébastien, encourage ses concitoyens attirés à la cantine.



Plusieurs résidents avaient répondu à l'appel de la fabrique de Saint-Sébastien: Jean-Charles Fournier, conseiller municipal, Martin Thibert, maire, Françoise Dupuis, de la FADOQ, Richard Lamarre, animateur, Pierrette Alix, de la FADOQ, André Alix, Louise Dépault, Pierre Jacob, député fédéral de Brome-Missisquoi, ainsi que Michel Rainville, président de la fabrique Saint-Sébastien (à l'avant).

qui leur préparaient de savoureux hot dogs grillés et des frites. Le dessert était quant à lui offert gracieusement par le club FADOQ du village.

«Nous sommes bien satisfaits du

résultat, même s'il est plus difficile d'attirer les jeunes familles, convient le président de la fabrique. Les personnes qui étaient présentes ont pu s'amuser à jouer aux cartes et à la pétanque.» ■

CIME reçoit 25 000\$ pour ses activités éducatives

GILLES BÉRUBÉ

gilles.berube@tc.tc

Dans le cadre de son programme «Alimenter le changement», la compagnie Shell Canada verse une subvention de 25 000\$ au Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du Haut-Richelieu. L'aide financière servira à des activités éducatives.

Depuis maintenant plus de 30 ans, CIME organise des activités éducatives de découverte de la nature pour les enfants. Ces activités prennent la forme de camps de jour et de sorties scolaires au mont Saint-Grégoire ou encore d'ateliers en classe.

CIME a soumis le projet «Transmettre la passion de la nature un enfant à la fois» dans le cadre du programme alimenter le changement.

Pendant une période de six mois, les différents projets environnementaux étaient soumis à un vote populaire sur Internet. À l'issue de ce vote, CIME obtient une aide financière de 25 000\$.

Les activités au mont Saint-Grégoire plongent les enfants dans un bain de nature exceptionnel et les incitent à adopter des comportements plus respectueux pour l'environnement, observe

l'organisme dans un communiqué.

ATELIERS

Par ailleurs, les ateliers en classe permettent de sensibiliser les enfants à divers thèmes en sciences de la nature. Les bras chargés d'éléments naturels, les naturalistes de CIME vont rencontrer les enfants en classe. Ils leur proposent des activités dynamiques pour transmettre leur passion de la nature.

La subvention de Shell constituera un précieux support à la mission éducative de CIME. Elle permettra de concevoir des activités, de mettre à jour les programmes éducatifs et d'acquiescer du matériel.

«Les activités que nous développons au CIME sont conçues pour que les enfants soient mis en contact direct avec la nature tout en s'amusant, commente Lauriane Monette, naturaliste au sein de l'organisme. Cela peut sembler surprenant, mais pour certains enfants, une excursion au CIME s'avère être leur première visite d'un milieu naturel», observe cette dernière.

Au cours des trois dernières années, le programme Alimenter le changement a permis de distribuer six millions de dollars en financement à des organismes environnementaux. ■

Des travaux majeurs sont en cours au Cégep

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

L'été est la période propice à la réalisation de travaux importants dans les établissements scolaires. Au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, le principal chantier est celui de la piscine.

Les travaux ont été amorcés en juin et doivent durer toute l'année scolaire. Le contrat octroyé à Constructions R.D.J. de Saint-Hubert s'élève à 2 676 273\$.

La piscine n'avait pas subi de transformations majeures depuis sa construction, il y a plus de 40 ans. Certains de ses équipements ont atteint la fin de leur durée de vie utile comme le drain de fond qui sera remplacé par une nouvelle installation. La maçonnerie et l'isolation des murs extérieurs de la piscine étaient devenues déficientes. Un nouveau revêtement sera posé.

Des travaux seront effectués dans les vestiaires. La mezzanine de la piscine doit faire l'objet d'une mise aux normes de sécurité actuelles.



Les travaux vont se poursuivre durant toute l'année scolaire. Coût de la facture: 2,6 M\$

Mentionnons aussi la réalisation de travaux de béton, le remplacement de la tuyauterie ainsi que de la céramique du bassin. De nouveaux accessoires spécialisés pour la piscine seront installés tout comme un nouveau système de ventilation.

Le Cégep vient de procéder au changement d'une conduite d'eau potable reliant ses installations au réseau municipal d'aqueduc sur le boulevard du Séminaire. L'autre conduite majeure, celle de la rue Mayrand, a été remplacée il y a trois ans. L'entreprise B. Fréreau &

Fils de Saint-Alexandre a obtenu un contrat de 113 825\$ en juin pour mener à bien les travaux.

À ce projet s'en ajoute un autre pour l'installation de dispositifs antirefoulement des eaux dans le système de plomberie. Des travaux sont exécutés à l'extérieur comme à l'intérieur du collège. Ils seront terminés en novembre. Ménard entrepreneur général a déjà eu un contrat de 124 900\$ pour les réaliser.

VIE ÉTUDIANTE

D'importants travaux sont en cours pour réaménager les locaux du Service à la vie étudiante et à la communauté qui ont subi des dommages à la suite d'un dégât d'eau majeur en décembre. Ils seront complétés au cours de la session d'automne.

Un contrat de 837 000\$ a été accordé à l'entreprise Axim Construction de Saint-Jean. Le Cégep profite des travaux dans ce secteur pour régler aussi un problème de ventilation.

Parmi les autres projets réalisés récemment, signalons les travaux de drainage et d'éclairage d'un terrain de soccer. ■

Vos spécialistes

DÉBOUCHAGE

Le spécialiste DÉBOUCHE TOUT urgence 24 heures

GREENDALE

service d'égouts

DÉBOUCHAGE ET NETTOYAGE DE DRAINS DE TOUS GENRES
TOILETTE-BAIN-LAVABO-DOUCHE-ÉVIER-DRAIN PRINCIPAL

Inspection par caméra
Dégel des tuyaux
Test de fumée pour mauvaises odeurs
Détection électronique des tuyaux
Nettoyage par pression
Service de vacuum
Nettoyage d'intercepteur de gras

4660995

450 346-8045

DJ ET ANIMATION

DISCOTHÈQUE MOBILE

JACQUES BISAILLON

Animation et D.J.

450 346-0606

ÉCOLE DE CONDUITE

MAINTENANT OUVERT

ÉCOLE DE CONDUITE

Option

Auto - Moto - Camion - Autobus
Spyder - Cyclic

25\$ de rabais lorsque vous obtenez un autre stage

775\$ Rabais de 50\$ sur le cours auto (classe 5) pour les 100 premières inscriptions

450.376.9393

383, Bl. Du Séminaire Nord
Loc. 127 St-Jean J3B 8C5

Ne manquez pas nos spéciaux!
www.ccolcoption.ca

ENTRETIEN/MAÇONNERIE

OSCAR BISSON

ENTRETIEN ET RÉPARATIONS MAÇONNERIE ENR.

R.B.Q. 8105-6210

- Cheminée brique et pierre
- Fissures et crêpit de solage
- Joints de brique, pierre, blocs, scellant
- Réparation de balcons et marches de ciment

Saint-Jean-sur-Richelieu

450 244-5146 Sans frais

FISSURES

Les fissures DJM

Denis Marquette
30 ans d'expérience

Fissures - crépis - réparations en tous genres (béton) - restauration de patios

Renseignements : 450 349-5189
Cellulaire : 450 545-9822
lesfissuresdjm@videotron.ca

RBQ : 5644-9713-01

MIELLERIE

5664065

Miellerie Blum

Récolte 2014 déjà disponible

- Faites vos provisions annuelles et profitez de nos rabais de volume
- Pour service à domicile ou rendez-vous du lundi au vendredi après 17h et le samedi avant-midi.

450 348-8139

SOINS DES PIEDS

Clinique du pied

Line Lefebvre
infirmière auxiliaire en soins des pieds

Soulagement de la douleur et inconfort aux pieds

NOUVEAU
Laser pour champignon sur ongles et verrues plantaires (sur prescription médicale)

921 boul. Séminaire Nord, bureau 108, 2^e étage

Pour prendre rendez-vous
514 346-8189

SOUDURE

SOUDURE ORNEMENTALE LAUZIÈRE INC.

Fabrication, installation, réparation
ESCALIER • RAMPE • BALCON • ETC.

450 349-6690

Propriétaires : Samuel Lauzière
Estimation : Jean-Guy Lauzière
www.soudurelauziere.com

Cellulaire : 514 771-9092
Cellulaire : 514 592-9092
Info@soudurelauziere.ca

Membre de la : CCO

SYNDIC DE FAILLITE

Trop de dettes?
Un simple appel suffit pour en finir avec vos ennuis

Laissez-nous vous aider!

Consultation gratuite - sans obligation

Bureau sur rendez-vous
170, Longueuil St-Jean-sur-Richelieu

450 358-5555
1 888 932-4115

MNP

Bureau principal: 1155, boul. René-Lévesque O., 20^e étage, Montréal

www.mnpdettes.ca

TRACTEUR/TONDEUSE

Lefebvre

ÉQUIPEMENT PLUS

CENTRE DE RÉPARATION | ACHAT | VENTE

Alain Lefebvre 450.357.9364

10 rang de la Montagne, Mont St-Grégoire, QC

Contactez un de nos REPRÉSENTANT(E)S :
450 347-0323



Mélanie Deslauriers

Sylvie Leblanc

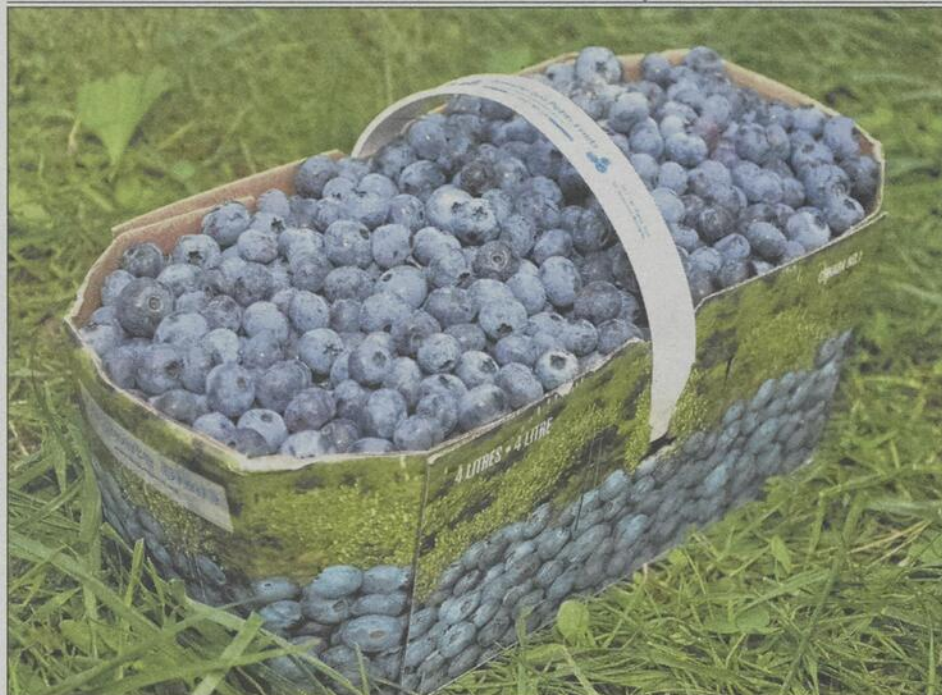
Manon Lavigne

Nancy Leclerc

Cindy Lord

Nancy St-Jean

Martin Stewart



Il y a des bleuets en abondance chez nos producteurs maraîchers locaux.



José et Patricia Naranjo, de Brossard, sont ravis de leur première expérience de cueillette des bleuets.

La saison des bleuets bat son plein

Photos de DE JULIEN SAGUEZ



Les petits fruits mûrs à point au soleil n'attendent qu'à être cueillis.



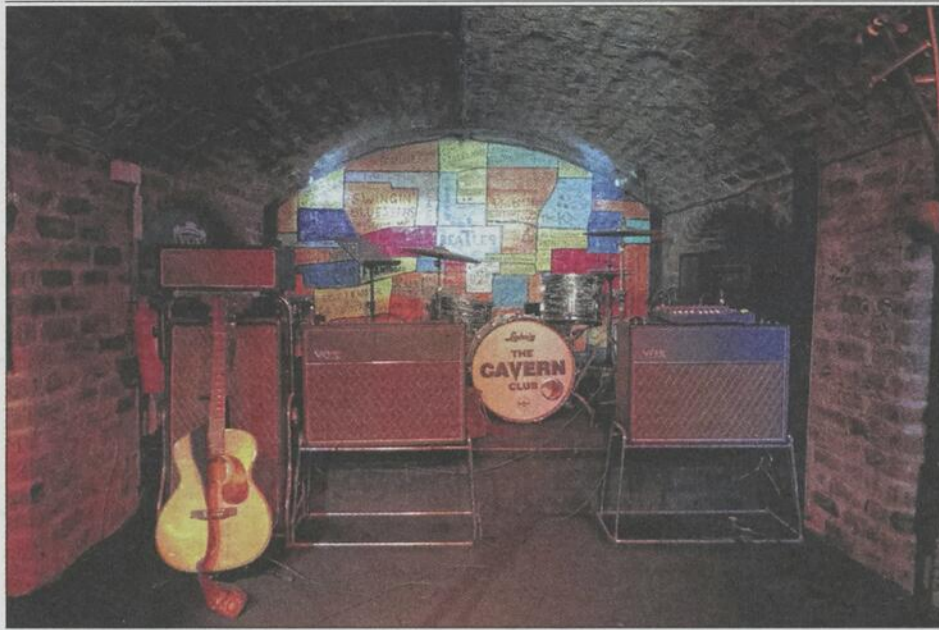
Marianne Thibert fait le plein de petits fruits, aussi délicieux frais que dans une tarte ou en confiture.



Nicolas Gonzales, six ans, et Sébastien Gonzales, sept ans, ont fait une belle récolte.



Jean-Claude Lefebvre, du Domaine des petits fruits, remarque qu'il y a beaucoup de bleuets prêts à cueillir ces jours-ci.



Une autre photo de l'intérieur du célèbre Cavern Club.

(Photo Luc Proulx)



La maison d'enfance de John Lennon.

Sur les traces des Beatles



Sur Penny Lane, cinquante ans plus tard, on trouve encore un salon de barbier. Comme dans la chanson du même nom.



Luc Proulx pose devant Strawberry Fields, un ancien orphelinat qui a servi d'inspiration aux Beatles.



L'intérieur du Hard Day's Night Hotel construit en 2008. Coût d'une chambre: 240\$ la nuit.



John Lennon, Ringo Star et Jimi Hendrix ont tous vécu dans cet immeuble.



La maison d'enfance de George Harrison.



C'est à l'intérieur de cette salle paroissiale que John Lennon et Paul McCartney ont fait connaissance le 6 juillet 1957.

(Photo Luc Proulx)

INDEX DES DÉCÈS

BAHL Michel
Saint-Jean-sur-Richelieu

BOUDRIAU Léon
Saint-Jean-sur-Richelieu

BRAULT Donat
Saint-Jean-sur-Richelieu

CHOQUETTE Robert
Saint-Jean-sur-Richelieu

DALPHOND GUY
Saint-Jean-sur-Richelieu

GUERTIN Louise
Saint-Jean-sur-Richelieu

HOULE Thérèse
Saint-Jean-sur-Richelieu

LEDUC GILLES
Saint-Paul-Île-aux-Noix

L'HEUREUX Maurice
Saint-Jean-sur-Richelieu

MARTIN PERREAULT Lise
Saint-Jean-sur-Richelieu

QUINTIN Maurice
Saint-Jean-sur-Richelieu

WHISSEL Francine
Saint-Jean-sur-Richelieu

**BOUDRIAU
Léon
(1947 - 2014)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 2 août 2014, à l'âge de 67ans, est décédé monsieur Léon Boudriau, époux de madame Solange St-Denis. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Marc-Antoine (Katryne Fleury), Emma (Fedner Polestant), Élisabeth, ses frères Roland (Jocelyne), Robert (Jocelyne), Yvon (Louise), Daniel (Lyne), sa belle-mère madame Thérèse Normandeau, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Une cérémonie en sa mémoire aura lieu ultérieurement

Maison funéraire :



530, 4^E RUE
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2X 3M6
450 346-6020

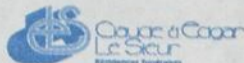
**BRAULT
Donat
(1925 - 2014)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 27 juillet 2014, à l'âge de 88 ans, est décédé monsieur Donat Brault, époux de feu madame Véronique L'Écuyer. Il laisse dans le deuil ses enfants Johanne (Laurin), Daniel (Louise), Serge (Denise), ses six petits-enfants, deux arrière-petits-enfants, ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis. Il était le père de feu Yvan.

Les funérailles auront lieu vendredi le 8 août 2014 à 11 h, en l'église de St-Blaise, suivies de l'inhumation au cimetière.

Direction funéraire :



530, 4^E RUE
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU QC
J2X 3M6
450-346-6020

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église une heure avant les funérailles.

Des dons à la Fondation de la Résidence Champagnat seraient appréciés de la famille.

**CHOQUETTE
Robert
(1938 - 2014)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 1^{er} août 2014, à l'âge de 76 ans, nous a quittés subitement monsieur Robert Choquette, conjoint de madame Aline Trépanier Beaufort. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses enfants Sylvain et Lucie (François), ses petits-enfants Kevin et Alexandra, son frère Bernard et sa sœur Michèle (André), ainsi que de nombreux parents et ami(e)s.

La famille vous accueillera en présence des cendres le jeudi 7 août 2014 de 14 h à 17 h ainsi que de 18 h 30 à 20 h suivi d'une réunion de prières à la chapelle du Complexe funéraire :



LE CIMETIÈRE PRÈS DU FLEUVE
2750, MARIE-VICTORIN EST
LONGUEUIL,
514 595-1500

Au lieu de fleurs, vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation des maladies du cœur.

**DALPHOND
Guy
(1959 - 2014)**



Triste journée, tu nous as quittés le 31 juillet.

Ta gentillesse et ta bonne humeur resteront dans nos cœurs.

On pleure ton départ, mais un jour on sourira en pensant à toi.

Enfin tu es libre, profite-en bien.

Tu vas beaucoup nous manquer.

On t'aime Guy ! XXX

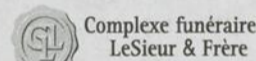
Ta famille et tes amis

**GUERTIN
Louise
(1972 - 2014)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 26 juillet 2014, à l'âge de 42 ans, est décédée madame Louise Guertin, fille de madame Micheline Deschamps et de monsieur Jean-Paul Guertin. Outre ses parents, elle laisse dans le deuil sa sœur Diane (Stéphane Bourassa), sa belle-sœur Sylvie Smith (feu David Guertin), ses neveux et nièces Alexis, Alison et Xavier Guertin, Zachary Bourassa, ses tantes Lucie Guertin (Marc DeCaraffe), Luce Guertin, ainsi que parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 9 août 2014 à 11 h, en la chapelle du :



95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

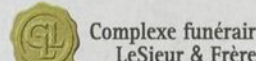
La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 h.

**HOULE
Thérèse
(1927 - 2014)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 juillet 2014, à l'âge de 86 ans, est décédée madame Thérèse Houle, épouse de monsieur Jean-Paul Berteau. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Louise, Roger, Robert, Jacques (Sylvie), France (Sylvain), ses cinq petits-enfants, ainsi que parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 9 août 2014 à 14 h, en la chapelle du :



95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 13 h.

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Fonds de l'Hôpital du Haut-Richelieu) seraient appréciés par la famille.

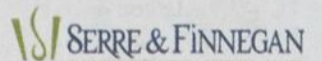
**LEDUC
Gilles
(1932 - 2014)**



De Saint-Paul-Île-aux-noix, le 24 juillet 2014, à l'âge de 81 ans, est décédé monsieur Gilles Leduc époux de feu madame Lorraine Landry. Il laisse dans le deuil ses enfants Josée (Alain), Louis, Pierre (Sylvie), Joël (Micheline), ses petits-enfants Francis (Julie), Marc-Antoine (Kim), Jessy, Laurie, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

La famille recevra les condoléances en l'église Saint-Paul-Île-aux-noix, le vendredi 8 août 2014, dès 13 h, suivies des funérailles à 14 h.

Direction funéraire :



LACOLLE, JOJ 1J0
450-246-3988 | 1-800-263-3074
WWW.SERREFINNEGAN.COM

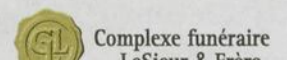
Au lieu de fleurs des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville seraient appréciés.

**L'HEUREUX
Maurice
(1932 - 2014)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 5 août 2014, à l'âge de 82 ans, est décédé monsieur Maurice L'Heureux. Il laisse dans le deuil ses filles Sylvie (Sylvie Lacroix), Claudine (André Robert), la mère de ses enfants Gisèle Moreau, ses petits-enfants Jean-Philippe, Amélie-Anne, Pierre-Olivier, ainsi que ses sœurs et son frère, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le mardi 12 août 2014 à 14 h 30, en la chapelle du :



95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 13 h 30.

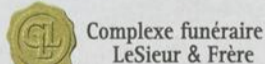
DÉCÈS

**BAHL
Michel
(1947 - 2014)**



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 4 août 2014, à l'âge de 66 ans, est décédé monsieur Michel Bahl. Il laisse dans le deuil sa conjointe Hélène Power, son fils Yannick (Fanny Boulais), ses petits-enfants Alexy, Aryane, ainsi que ses frères et sœurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le dimanche 10 août 2014 à 11 h, en la chapelle du :

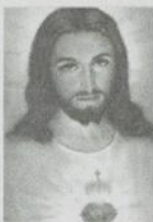


95, BOUL SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 h.

Des dons à la Fondation canadienne des maladies du rein seraient appréciés de la famille.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.L. B.-Y.L.
5697644

MONUMENTS YVES GOYETTE
450 347-4426



• Monuments
• Lettrage
• Nettoyage et réparation

828, Boul. d'Iberville
www.monumentsgoyette.ca



S.V.P. Assurez-vous
que ce papier journal
soit recyclé.

Pour un DÉCÈS, un REMERCIEMENT,
ou un ANNIVERSAIRE,
ou simplement un SOUVENIR
UN SEUL
NUMÉRO: 450 347-0323

NÉCROLOGIE

MARTIN PERREAULT
Lise
(1951 - 2014)



De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 juillet 2014, à l'âge de 62 ans, est décédée madame Lise Martin, épouse de monsieur Jacques Perreault. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Christine (Jean-Philippe), Simon-Jacques (Katherine), sa petite-fille Sam, ses sœurs et frères Hector, feu Claudette, Jocelyne, Robert, Ginette, Bernard, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

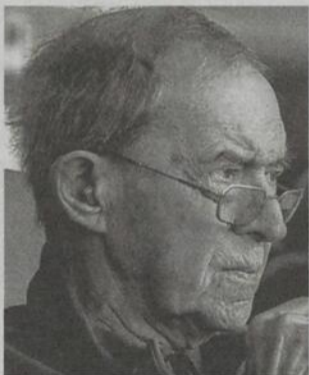
La famille accueillera parents et amis au :

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

le vendredi 8 août 2014 à compter de 19 h. Une messe commémorative aura lieu le samedi 9 août 2014 à 11 h, en l'église L'Acadie, 1450, du Clocher, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc, J2Y 1A4.

Heures des visites: vendredi au Complexe funéraire de 19 h à 22 h, samedi directement à l'église dès 10 h.

QUINTIN
Maurice
(1924 - 2014)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 2 août 2014, à l'âge de 90 ans, est décédé monsieur Maurice Quintin, époux de madame Gisèle Benjamin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles Suzanne (Luc Archambault), Louise, Catherine (Yvon Bédard), ses petits-enfants Amélie, Maude et Maxime, ses frères, sa sœur, les enfants de sa deuxième épouse madame Gisèle Benjamin, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

Une célébration de la Parole aura lieu le dimanche 10 août 2014 à 14 h 30, en la chapelle du :

Complexe funéraire LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 13 h 30.

Des dons à la Société Alzheimer du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

WHISSEL
Francine
(1943 - 2014)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 30 juillet 2014, à l'âge de 70 ans, est décédée madame Francine Whissel. Elle laisse dans le deuil ses enfants Mariane (Benoit), Benoit (Rébecca), ses petits-enfants, Kim, Jimmy, Roxane, ses frères et sœurs, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

Maison funéraire

Couvée & Capon Le Sieur
Résidences funéraires
530, 4^E RUE
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU QC
J2X 3M6
(450)346-6020

Une rencontre en sa mémoire aura lieu plus tard en saison.

REMERCIEMENTS

DENAULT
Claude



Nous désirons remercier très sincèrement toutes les personnes qui se sont déplacées à l'occasion des funérailles de Me Claude Denault dont le décès est survenu le 10 juillet dernier.

Merci également aux personnes qui ont offert des messes et des dons à sa mémoire.

Nous vous en sommes très reconnaissants.

Hélène et Nadine Denault ainsi que Pierre Denault, son frère

Remercier tous ceux qui se sont présentés aux funérailles ou qui ont omis de s'inscrire au registre avec facilité et efficacité.

En utilisant notre section «REMERCIEMENTS» du journal Le Canada Français 450 347-0323 (avant le mercredi midi)

TREMBLAY
Roger
(1941 - 2014)



Suite au décès de Roger, survenu le 30 juillet, nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont témoigné des marques de sympathie.

Son épouse Carmen, ses enfants Stéphane (Josée), Sylvain (Patricia) et Manon, ainsi que les petits-enfants Émilie, Maxence, Félix et Alice

TRÉPANIÉ
Michel
(1953 - 2014)



Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors de l'exposition et des funérailles qui ont eu lieu les 30 et 31 juillet et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Fondation Santé
Haut-Richelieu-Rouville
Un programme de reconnaissance particulier s'applique
fondationsante.com - 450 359-5777

Le don en mémoire
pour témoigner votre sympathie en un geste de soutien concret

4835917



Luc Bessette
514 231-5886
www.lucbessette.net
Joane Curadeau
514 237-0624
www.joanecuradeau.com

- Relogement
- Reprise de finance
- Succession

Sutton 4660242



ANNIVERSAIRES

1^{er} anniversaire

GAMACHE
(Née Hébert)
Jeannette
(7 août 2013)



Maman,

Aujourd'hui nous nous rappelons ton départ, déjà un an s'est écoulé.

Tous se consolent en sachant que tu reposes en paix et que tu veilles sur nous.

Jamais nous ne t'oublierons

Ton époux Conrad, tes enfants, famille et amis

6^e anniversaire

SARAN
Celina
(7 août 2008)



Déjà six ans que tu es partie, mais tu es toujours très présente dans nos cœurs. Continue de veiller sur nous.

Tes enfants Carlo, Grazia, Sonia et tes petits-enfants Angelo-Nicola, Marie-Christine, Thomas, Steven, Dominic et Julien



Un don d'espoir pour la vie

1-877-288-7441 - ArmeeduSalut.ca

Votre auto se meurt ? Elle pourrait sauver des vies !



Donnez-la à La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit et vous obtiendrez un reçu d'impôt.



www.reinquebec.ca

1 888 2AUTO-REIN ou 1 888 228-8673

La famille peut obtenir 3 COPIES PLASTIFIÉES de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement.

Pour ce faire, il vous suffit de rejoindre le département de nécrologie au: 450 347-0323

Veillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Don in memoriam
Un don de réconfort et d'espoir

1 800 363-0063
www.fqc.qc.ca

Fondation québécoise du cancer

In memoriam

En souvenir de ceux qui nous ont quittés et pour la santé de nos sept millions de cœurs

Merci

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC
À la conquête de solutions.

1 888 473-INFO
www.fmcoeur.qc.ca

ÉCOLE JEAN-JACQUES-BERTRAND

Le nom de Ross Lemke accolé au terrain de football

CLAUDE HÉBERT
claude.hebert@tc.tc

Le terrain de football de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand de Farnham portera désormais le nom de Ross Lemke, en hommage aux nombreuses années d'implication de l'entraîneur des Astérix.

«À l'aube du 40^e anniversaire de l'équipe juvénile de JJB, un membre de la communauté en a fait la suggestion au conseil d'établissement de notre école qui a adoré l'idée. Nous avons fait une première approche auprès du conseil des commissaires de Val-des-Cerfs à la fin décembre 2013, puis une demande plus officielle en avril dernier, avec lettres d'appui de la Ville de Farnham et du club Optimiste local. La Commission scolaire a entériné le projet lors de sa séance régulière de mai dernier», résume le directeur de l'école secondaire, Alain Bachand.

Ce dernier laisse entendre que l'école JJB devrait profiter de la première joute locale de la saison, en septembre prochain dans le cadre de la cérémonie d'avant-match, pour souligner les 40 ans des Astérix et la contribution de Ross Lemke au développement du football à Farnham.

«On ne peut pas être insensible ou rester indifférent à une telle reconnaissance. Les personnes ayant droit à un tel honneur sont généralement décédées... mais, rassurez-vous, je suis encore bien vivant!», indique le principal intéressé.

M. Lemke n'en est pas à un hommage près. En 2013, ce dernier a notamment reçu la médaille du lieutenant-gouverneur du Québec et le prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard-Morin. Au cours des derniers mois, Val-des-Cerfs a par ailleurs soumis sa candidature pour le prix bénévolat de la Fédération des commissaires scolaires du Québec.

«Au cours des 40 dernières années, j'ai



Le terrain de football de l'école secondaire Jean-Jacques-Bertrand portera le nom de Ross Lemke.

sans doute passé plus de temps à l'école et sur le terrain qu'à la maison», ajoute cet ancien professeur d'anglais langue seconde.

FEUILLE DE ROUTE

Ross Lemke a évolué en qualité de joueur et d'assistant-entraîneur avec les Frontenacs de Farnham, une équipe juvénile civile qui a fait le bonheur des amateurs de football de 1962 à 1967.

En 1971, soit deux ans après la création des polyvalentes et quatre ans après la disparition des Frontenacs, l'école JJB s'est dotée d'un premier club de football. On a alors confié la direction de cette formation de niveau juvénile à Réginald Sorel et Ross Lemke. Cette

équipe avait repris le nom des Frontenacs et disputait ses matchs sur le terrain de baseball de la rue Saint-André.

Le club juvénile a opté pour un nouveau nom, celui des Astérix, en 1974. L'année suivante, on aménageait un terrain de football à l'arrière des gymnases de l'école secondaire de Farnham.

Les Astérix ont raflé plusieurs prix prestigieux en 40 ans d'histoire et remporté le Bol d'or à huit reprises (1981, 1983, 1989, 1992, 1994, 1998, 2011 et 2012). Ross Lemke a par ailleurs été nommé entraîneur scolaire par excellence au Québec en 1992 alors que les Astérix ont reçu le titre d'équipe scolaire par excellence au Québec en 1998.

En plus de voir aux destinées des Astérix, M. Lemke a notamment fait partie du personnel d'entraîneurs des Géants

du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (1986 à 2003) et des Carabins de l'Université de Montréal (2003 à 2005). Ce bénévole infatigable agit également depuis quelques années à titre de coordonnateur du football de niveau juvénile au Réseau du sport étudiant du Québec (RSEQ).

Ross Lemke se dit particulièrement fier des améliorations apportées aux infrastructures sportives de l'école JJB au fil des ans avec l'appui de la communauté (reconstruction du terrain de football, installation d'un système d'éclairage et d'un tableau électronique, aménagement d'une chambre de musculation).

Ce dernier tient également à rappeler que la Corporation des anciens Astérix et Gaulois a fait sa part pour encourager la réussite éducative en redistribuant près de 25 000\$ en bourses d'études. ■

TABLEAUX INDICATEURS

GOLF

CIRCUIT DE GOLF
des ligues du Lundi et Mercredi

Nom	P	Moy
Gosselin Jacques	9	83
Barbeau Gilles	5	85
Benjamin Daniel	10	86
Tremblay Daniëlle	2	87
Louis Mills	5	88
Guy D'Anjou	4	90
Breton Jean-Guy	2	90
Migneault Alain	7	90
Rocheleau Gérald	5	92
Lacourse Brigitte	5	92

Ligue du Lundi
Mont-Saint-Grégoire

Équipe	Brut	PJ	HDCP
Atelier Sérigraphie	286	44	6,50
Les Serres Brigitte Morier	341	46	7,41
Saint-Jean Hyundai	324	38	8,53
Rest Boule Orange	391	45	8,69
Cantine Chez Réal	484	46	10,52
SPECINSPEC	373	34	10,98
Morand Ford Lincoln	501	44	11,39
Londero Sports Inc	542	47	11,53
Éclairage Moderne Saran Inc	509	44	11,57
Boston Pizza St-Jean	475	41	11,59
Dupont Ford Ltée	545	46	11,85
AC Carbone	393	32	12,28
Érablière Meunier & Fils	430	35	12,29
PJC Jean Coutu St-Jean	272	22	12,36
Au Vieux Duluth	558	45	12,40
Club de Golf Mont-St-Grégoire	302	24	12,58
Jolicoeur Transport	521	41	12,71
La Belle Province St-Luc	438	34	12,88
St-Hubert St-Jean	585	45	13,00
Michel-J Couture GOLF	357	27	13,22
Les Services ACM Inc	537	40	13,43
PH Théberge Inc	709	51	13,90
Érablière au Sous-Bois	645	45	14,33
Clinique Visuelle Papineau	695	47	14,79

Les Voyages MV	502	33	15,21
I G A St-Luc	780	50	15,60
Bar Samuel Venise	470	30	15,67
La Fine Touche Couturière	534	33	16,18
X-TREME GYM St-Luc	667	40	16,68
Resto Chez Pedro	532	31	17,16
PARÉ Ass & Serv	541	31	17,45
Radiateur d'Auto Lefort	660	37	17,84
Plomberie St-Luc	554	31	17,87
Vitrierie 4 Saisons	757	42	18,02
O'Sharkcoal Restaurant	798	42	19,00
Salon Janine Coiffure	811	42	19,31
Camping Village Bromont	997	48	20,77
Centre de Recyclage St-Bruno	728	34	21,41
Joueurs femmes	Coup	PJ	Hand
Brigitte Lacourse	70	8	8,75
Gail Carbray	129	13	9,92
Marthe Bernard	101	10	10,10
Claudine Vigeant	113	10	11,30
Josée Morier	82	7	11,71
Joueurs hommes	Coup	PJ	Hand
Jacques Gosselin	36	13	2,77
Guy D'Anjou	16	4	4,00
Daniel Benjamin	54	12	4,50
Claude Archambault	27	6	4,50
Gilles Barbeau	56	11	5,09

Ligue du Mercredi
Mont-Saint-Grégoire

Équipe	Brut	PJ	HDCP
Jeunesse D'Antan	308	36	8,6
Construction Serge Lapierre	374	43	8,7
LML Électrique	334	37	9,0
Dupont Ford	433	42	10,3
Gravure Richelaim	340	31	11,0
Option Santé Chiro St-Luc	448	39	11,5
Saint-Jean Hyundai	468	39	12,0
Brasserie de l'Ouest	371	31	12,0
Bar Route 66	404	34	11,9
Maison Alice Restaurant	368	30	12,3
RPM Houle Recyclage Inc	549	77	12,5
Lavage du Haut-Richelieu	416	32	13,0
DECO Surfaces	528	40	13,2
Inter-Cité Inc. Transmissions	575	40	14,1
Laudiom Son Éclairage Vidéo	552	38	14,5
Lave-Auto SD	563	37	15,2
Robert Bernard PNEUS	500	33	15,2
Const & Plomberie FORCO	548	36	15,2
Morand Ford Lincoln	393	26	15,1
Billard O'Tips	532	36	15,6
Garage du Travailleur	539	34	15,9
Fleuriste Lucye	554	34	16,3
Pharmacie Uniprix Legrand	590	35	16,9
Fourgons Élite	603	35	17,2
Le Parchemin du Jardin	737	42	17,5
PJC Jean Coutu St-Jean	511	29	17,6
Phamiliiprix J Mailloux	321	18	17,8
Piscine Horizon	552	29	19,0
Consultants LM Inc	473	23	20,6
Bicyclettes Saint-Luc	803	39	20,6
Resto Chez Pedro	560	26	21,5
AXIM Construction	913	40	22,8
Resto Belgo	796	29	27,4
Joueurs femmes	Coup	PJ	Hand
Danielle Tremblay	61	7	8,7
Hélène Leblanc	65	7	9,3
Claudine Vigeant	109	11	9,9
Mado Clouâtre	90	9	10,0
Marthe Bernard	73	7	10,4
Joueurs hommes	Coup	PJ	Hand
Daniel Benjamin	42	11	3,8
Yvon Beauregard	47	9	5,2
Jacques Poulin	60	9	6,7
Pierre Chartier	77	11	7,0
Louis Mills	58	8	7,3

SOCCER

Ligue de soccer sénior régional

Classement sénior 11 juillet 2014					
	PJ	V	D	BP	BC Pts
Pier Tremblay Imports	8	8	36	7	24
Hooligans	7	3	2	18	9
Les Belges	7	4	2	15	12
Granby	8	4	4	24	23
Average Joe's	8	2	4	18	24
Carrosseries Denis	8	0	7	7	43



Xavier Coupal, coéquipier de Jacques Villeneuve

Xavier Coupal fera partie des participants de la 45^e édition du Grand Prix de Trois-Rivières, dans la série NASCAR, les 8, 9 et 10 août. C'est avec l'écurie Jacoms Racing, qui dans le passé faisait courir le Québécois Andrew Ranger, que Coupal participera à cette épreuve. Il aura notamment comme coéquipier l'ancien Champion du monde de Formule 1, Jacques Villeneuve. Le jeune pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu avait également participé à l'épreuve l'an dernier. Il s'était qualifié en 17^e place et avait terminé l'épreuve en 23^e position. ■

Claude Raymond SUR LE TERRAIN

Vous avez des photos, événements ou anniversaires? Contactez-moi à claudio.raymond@tc.tc



Un séjour inoubliable au Japon

Il y a une quinzaine d'années, je reçois un appel d'un Japonais qui demeurait à Los Angeles. Il m'annonçait qu'un poste de télévision au Japon voulait m'interviewer dans le cadre d'une émission de variétés.

La chaîne 4 de la télé japonaise souhaitait m'inviter en compagnie de quelques autres athlètes, dont Sadaharu Oh, le roi des coups de circuit au Japon, et Brett Favre, le quart-arrière des Packers de Green Bay.

Bien sûr, il était question de ma carrière de lanceur, mais aussi pour une autre raison: mes cartes de baseball de 1966 et 1967 de la collection Topps avec les Astros de Houston.

Sur ces deux cartes, la fermeture-éclair de mon pantalon est ouverte. Oui, deux années de suite! Il vous suffit de naviguer sur Internet pour le constater!

GOLF ET BOUFFE

Même si je trouvais le sujet assez farfelu, j'ai accepté l'invitation du réseau de télévision du Japon. C'était au mois de novembre. À l'époque, je travaillais à la description des matchs des Expos à la télé de Radio-Canada.

J'ai donc pris le vol Montréal-Chicago-Tokyo pour un voyage en première

classe. On est venu me chercher à l'aéroport Narita pour me conduire à un grand hôtel de luxe.

Le lendemain matin, des sushis et du saké froid m'attendaient. De l'anguille était aussi au menu. Savez-vous d'où elles venaient les anguilles? Des Pêcheries Thuot de Saint-Jean!!! Moi qui n'avais jamais mangé ça de ma vie.

Le reste de la journée a été consacrée à une visite des attraits touristiques.

La deuxième journée, le propriétaire de la station de télé 4 m'a emmené sur un terrain de golf, le Yomiuri Golf Club, où des geishas agissent comme caddy. Au premier trou, j'atteins le vert à mon deuxième coup, sauf que sur ce parcours, il y a deux verts et je n'avais pas compris que ce n'était pas le bon cette journée-là. Les Japonais ont trouvé ça bien drôle!

Après le quatrième trou, on a fait une pause avec des sushis et du saké. Trois autres kiosques de nourriture sont aménagés sur le terrain. C'était sans compter un gros saumon accompagné de sept ou huit plats après le neuvième trou!

En soirée, on a assisté à un match de baseball. Les spectateurs faisaient constamment du bruit avec leur *thunderstick* et chantaient toute la

manche pour leurs favoris.

J'ai effectué d'autres visites touristiques au cours de mon séjour.

Puis, arrive le tournage du fameux show de télé. On m'a posé des questions sur mes origines, ma carrière de lanceur et de mes deux «célèbres» cartes de baseball.

J'ai fait rire de moi un peu, mais j'ai survécu! Un séjour d'une semaine au Japon, toutes dépenses payées, pour dix minutes de télévision, ça valait bien ça!

Ici et là...

Saviez-vous que dans l'histoire des Expos de Montréal, quatre joueurs ont frappé trois coups de circuit dans un même match? Larry Parrish a réussi l'exploit à deux reprises, le 30 juillet 1978 et le 25 avril 1980, les deux fois contre les Braves d'Atlanta. Gary Carter (20 avril 1977 contre les Pirates), Andre Dawson (24 septembre contre les Cubs) et Tim Wallach (5 avril contre les Braves) ont aussi réalisé ce «tour du chapeau».



Ma carte de baseball avec les Astros de Houston a fait beaucoup jaser au Japon...

ÉPHÉMÉRIDES

Il est né le 4 août 1921: Maurice Richard

Il est décédé le 8 août 2005: Gene Mauch

Honorée pour ses résultats académiques

CHARLES POULIN
charles.poulin@tc.tc

Le golfeuse johannaise Élyse Archambault a été honorée à deux reprises au cours des derniers mois pour ses bons résultats académiques.

Cette semaine, elle a été nommée par la Women's Golf Coaches Association (WGCA) parmi les meilleures golfeuses-étudiantes (*All-American scholar*) de toutes les universités américaines de divisions I, II et III. Pour être sélectionnées, les athlètes devaient avoir une moyenne académique de 3,50 sur 4.



Élyse Archambault a raté la coupure par deux coups au U.S. Women's Amateur Public Links Championship.

Mme Archambault, qui a été sélectionnée pour une troisième fois en autant d'années, est l'une des trois golfeuses de l'Université Penn State à avoir reçu cet honneur. Elle étudie actuellement en finances.

Elle avait également été nommée parmi les meilleures de sa conférence, la Big Ten, un peu plus tôt cette année.

TOURNOIS

La golfeuse johannaise a de plus participé au U.S. Women's Amateur Public Links Championship, qui se déroulait au club The Home Course à Dupont, dans l'État de Washington, du 14 au 19 juillet. Elle s'était qualifiée en juin en gagnant sa qualification avec une ronde de 75. Pas moins de 156 golfeuses de 12 pays différents ont pris part au tournoi.

RÉSULTATS

Les 64 meilleures joueuses devaient jouer 36 trous et se qualifier pour le «match-play». Élyse Archambault n'a pu se classer malgré des rondes de 78 et 72, terminant au 76^e rang. Son pointage de 150 était deux coups au-dessus de la coupure. La meilleure golfeuse en «match-play» a remis une carte de 134.

Élyse Archambault a également aidé son équipe universitaire à se classer quatrième aux Championnats de la Big Ten, disputés à la fin avril. La golfeuse de Saint-Jean-sur-Richelieu a terminé 18^e avec un score final de 14 au-dessus de la normale après les trois rondes. ■



Les Roadrunners l'emportent

Les Roadrunners U12 Élite AAA D-1 ont récemment remporté un tournoi d'envengure nationale à Niagara Falls, en Ontario. L'équipe composée des meilleurs éléments disponibles de la Montérégie a offert une excellente performance en éliminant coup sur coup les formations ontariennes et celles des États-Unis. On reconnaît sur la photo, 1^{re} rangée: Charles-Antoine Lavallée et Justin Bourque; 2^e rangée: Anthony Tremblay, Stephen Goedike, Jakob Morier, Julien Turcotte, Marc-Étienne Beaudoin, Dave Laguë et Thommy Drolet; 3^e rangée: Justin Roy, Félix Lalande, Gabriel Lucchesi, Zachary Boily et Zachary Brault; 4^e rangée: Martin Beaudoin, François Morier, Michaël Boily et Éric Tremblay. ■



la collecte

INFO-COLLECTE (Ouest du Québec)

(514) 832-0873 1 800 343-SANG

www.hema-quebec.qc.ca

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.



(Photos TC Media - Stéphanie Brûlé)

Leur petite Coupe du monde!

Maintenant que les «grands» ont joué leur Coupe du monde, c'est au tour de nos plus jeunes de donner leur 110% d'ici la fin de saison sur les terrains de soccer de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cet été, quelque 1500 joueurs sont inscrits au volet récréatif de Soccer Haut-Richelieu. À les voir en pleine action, on peut en conclure qu'ils ont du plaisir et qu'ils partagent une belle passion. ■



Le camp des Géants s'ouvre samedi au Cégep

CHARLES POULIN
charles.poulin@tc.tc

Le camp des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu s'ouvre samedi avec un objectif plus ambitieux que l'an dernier: celui de remporter le Bol d'or.

Pour y arriver, l'entraîneur-chef de l'équipe, Alex Surprenant, pourra compter sur plus de joueurs qu'à l'habitude au camp. Ils n'étaient que 55 l'an dernier, mais ils seront 65 sur le terrain du Stade Alphonse-Desjardins lorsque les premières pratiques seront lancées samedi et dimanche matin, dès 10 heures.

«Nous serons plus nombreux que par les années précédentes, confirme Alex Surprenant. Nous voulons en garder 61 pour la saison. Disons que nous commençons avec un heureux problème.»

EXÉCUTION

Le camp sera l'occasion de travailler sur l'apprentissage et l'exécution du cahier de jeu, autant à l'attaque qu'à la défense. Il faudra toutefois faire rapidement car la saison commence dans à peine trois semaines, le 30 août.

L'objectif fixé par l'entraîneur sera plus difficile à atteindre que celui de la saison 2013. Il visait du succès en séries l'an dernier et, après avoir participé à la grande finale, il ne vise maintenant rien de moins que le championnat pour

la 45^e saison de l'histoire des Géants.

«Le Bol d'or sera joué dans notre propre stade, fait remarquer Alex Surprenant. Disons qu'on aimerait mieux être sur le terrain que de le regarder à partir des estrades.»

DÉPARTS

Les Géants devront composer avec plusieurs départs cette saison. L'entraîneur indique qu'une quinzaine de joueurs ont quitté depuis la fin de la dernière saison.

Il ajoute que les positions qui auront un nouveau visage cette saison seront particulièrement celles de secondeur et de receveur de passes.

«Il nous reste tout de même un bon noyau, précise-t-il. Nous serons menés à l'attaque par un quart de quatrième année, Nicolas English.»

SÉCURITÉ

Les entraîneurs et les joueurs devront composer avec les nouvelles règles de sécurité établies par l'équipe dans la foulée de la hausse des commotions cérébrales observées dans le football et les autres sports de contact en général.

Chez les Géants, la situation est prise très au sérieux, tant de la part du personnel d'entraîneurs que des thérapeutes sportifs embauchés par l'équipe. Au cours des trois dernières saisons, il y a eu 19 commotions cérébrales: six



Les joueurs des Géants seront à l'œuvre dès samedi matin au Stade Alphonse-Desjardins.

en 2013, sept en 2012 et six en 2011. Pour améliorer la sécurité des joueurs, la moitié des pratiques au camp se fera sans contact. Pendant la saison régulière, les Géants tiendront deux entraînements hebdomadaires avec contact et un autre sans.

«C'est quelque chose qui se fait déjà avec les Carabins de l'Université de Montréal et également dans la NCAA, aux États-Unis, mentionne Alex Surprenant. Nous tentons de suivre la tendance en termes de sécurité des joueurs.»

Sainte-Brigide se prépare pour la Triple couronne

CLAUDE HÉBERT
clauhe.heart@tc.tc

Le Festival de compétitions western de Sainte-Brigide-d'Iberville a connu un autre week-end mouvementé lors de la présentation du concours Barils 5 D avec la participation de 176 montures.

Ghyslain Page, sur Mr Freeze, a été sacré champion de la catégorie 1 D avec un temps de 16,394 secondes alors que René Ricard a pris le deuxième rang.

La Sherbrookoise Manon Giroux a par ailleurs obtenu la première position

(16,978s sur Kilian Wild Cash) et la deuxième position (16,978s sur l'm The Lucky Yankee) de la catégorie 2 D.

Vanessa Donais, sur Alezia Bully, l'a emporté en 3 D pendant que Amélie Gauthier, sur Dash on Time, faisait de même en 4 D. Le Cowansvillois Stéphane Brien, sur Yankee Star, a par ailleurs raflé le titre de la catégorie 5 D.

La Granbyenne Cassy Bernier a pris le premier rang dans la course de barils pour jeunes débutants et cavaliers de la relève. Elle a réitéré son exploit lors de l'aller-retour relève, devant Charles-Antoine

Jetté et Pénélope Giguère.

Shawn Dickinson (Saine-Julienne) a volé la vedette dans la classe Barils 18 ans et moins en terminant bon premier durant deux journées consécutives.

AUTRES RÉSULTATS

Chez les adultes et cavaliers confirmés, Laurie Boisvert, de Sainte-Julie, a devancé la Granbyenne Yvette Murphy et la Johannaise Érica Noué dans la classe Barils femmes. Germain Millette, de Drummondville, s'est par ailleurs distingué à plusieurs reprises chez les hommes (aller-retour 3 D, drapeau 2 D) pendant qu'Olivier Gourde, d'Ascot Corner,

remportait le tour de ring 2 D et faisait belle figure au relais 2 D en compagnie de son partenaire, Ghislain Page.

La prochaine fin de semaine de compétitions, celle des 15, 16 et 17 août, sera marquée par la présentation de la Triple couronne de courses de barils du Québec. Le Rodéo ERQ suivra les 22 et 23 août.

Les organisateurs recommandent aux amateurs d'équitation western de réserver leurs places pour le rodéo dès maintenant en téléphonant au 450 775-0964 ou par l'entremise du site info@rodeostebbrigide.com, sous le lien «billetterie» apparaissant sur la page d'accueil. ■



L'un des nombreux participants du Festival de compétitions western de Sainte-Brigide-d'Iberville.

Médaillée de bronze aux Jeux du Commonwealth

La Johannaise Aurélie Rivard a obtenu la première médaille du Canada en paranatation, la semaine dernière, aux Jeux du Commonwealth de Glasgow, en Écosse. La nageuse paralympique de Saint-Jean-sur-Richelieu a signé un temps de 2:32,09, un record personnel, ce qui lui a valu le troisième rang et une médaille de bronze au 200 m quatre nages individuel de la catégorie SM10. Pendant les préliminaires, Rivard avait terminé deuxième et abaissé pour une première fois sa marque personnelle à 2:33,46. ■



Les Roy de la course automobile

MARC-ANDRÉ COUILLARD
marc-andre.couillard@tc.tc

Martin Roy, ce coureur automobile de Napierville qui pilote aux États-Unis dans la prestigieuse série NASCAR Nationwide et qui est aussi le propriétaire de l'écurie King Autosport, a commencé à s'intéresser au sport automobile grâce à son père, qui l'amenait faire des courses de kart, à l'âge de six ou sept ans. Aujourd'hui, ses garçons Félix et Jérémy, âgés de 9 et 11 ans, suivent le parcours tracé par leur père et partagent la même passion pour la course.

«En 1984, j'ai commencé à faire du kart sur les genoux de mon père. C'est là que ma passion a commencé», confie M. Roy.

Pour le père de Martin Roy, la course ne représentait qu'un passe-temps, tandis que lui en a fait une carrière. «Mon père n'était pas mécanicien, mais il était comptable et il m'a montré à compter de l'argent, explique-t-il. Le plus gros problème pour un coureur automobile, c'est de trouver de l'argent. Il faut être bon vendeur.»

C'est certainement ce qui explique qu'aujourd'hui, Martin Roy est non seulement un pilote accompli qui a été champion

de stock-car dans plusieurs disciplines (circuit routier, terre battue et asphalte), au Québec, au Canada et aux États-Unis, mais aussi un homme d'affaires prospère. Il est le seul coureur automobile canadien à être propriétaire de sa propre écurie, qui compte quatre pilotes et qui course dans trois circuits différents.

TEL PÈRE TELS FILS

Les deux fils de Martin Roy, Jérémy et Félix, ont développé de l'intérêt pour la course automobile en assistant à de nombreuses compétitions auxquelles leur père a participé. «Ils viennent aux courses depuis qu'ils sont tout petits, explique Martin Roy. Je ne les ai jamais poussés à y aller. Ce n'est pas parce que j'ai une passion qu'ils doivent avoir la même. Malheureusement ou heureusement, ils l'ont. Je voulais attendre que ça vienne vraiment d'eux.»

L'aîné, Jérémy, 11 ans, connaît déjà du succès à sa première année sur les différentes pistes de karting du Québec, enregistrant notamment deux deuxième places au RPM Speedway de Saint-Marcel-sur-Richelieu, le 29 juin. «Ça coule dans mon sang. J'aime la sensation sur le circuit», confie Jérémy, qui aspire un jour à atteindre les plus hauts niveaux et à piloter en série NASCAR



Martin Roy, en compagnie de ses deux fils, Félix et Jérémy.

Coupe Sprint. Trop dominante pour courser dans la classe réservée aux enfants, la jeune recrue a plutôt couru dans les catégories réservées aux adultes. «Il a fallu que j'ajoute beaucoup de poids sur son kart pour respecter le poids requis, raconte M. Roy. Il m'a tellement vu courir que la technique, il l'a acquise.»

Le plus jeune, Félix, 9 ans, commence lui aussi à s'intéresser aux courses. Il se pratique depuis l'an dernier et il espère participer

à une première course le 2 août.

DEUX CONDITIONS

Martin Roy a imposé deux conditions à ses garçons pour qu'ils puissent faire de la course automobile: préparer eux-mêmes leur bolide avant la course et surtout, obtenir de bons résultats scolaires.

«C'est important l'école. La course automobile, c'est une «business». Si tu n'étudies pas pour gérer une «business», ça ne fonctionnera pas», estime M. Roy.

Quant à la mécanique, M. Roy est d'avis qu'un bon pilote doit d'abord être un bon mécanicien. «Ce n'est pas moi qui fais la mécanique aux courses. Je veux qu'ils l'apprennent à la dure, comme moi.»

En ce qui concerne le futur des deux jeunes, tout est entre leurs mains. «Ça va dépendre d'eux, explique M. Roy. Si ça leur tente, la «trail», je la connais. Je vais les amener vite professionnels, à 16 ou 17 ans.» ■



Fiers de leur nouvelle ceinture

Une vingtaine d'élèves de l'école de karaté Richard Poulin ont passé avec succès leur examen en vue de l'obtention d'un nouveau grade. Il s'agit de: Louis-Charles Daubois, Arthur Richard, Jacob Hatzizaphiris, Sarah Daubois et Alexandre Hatzizaphiris (ceintures orange), Thomas Picard, Emy Anglehart, William Bouchard, Charles Picard et Luis Hernandez (ceintures bleues), Xavier Savoie (ceinture jaune), Frédéric Duteau (ceinture verte), Julie Blais, Marc Bouchard et Marc-André Venne (ceintures bleues) et Abdou Thiam (ceinture orange). Absents: Cynthia Forget et Amy Zhang (ceintures bleues). ■

JOUEURS
DE HOCKEY
RECHERCHÉS



Pour compléter ligue amicale de
4 équipes évoluant les samedis soir
de 20 h à 22 h 30.

Début de saison le 6 septembre

Heures de glace disponibles
les jeudis soir de 16 h à 17 h 30

Information :
Bernard ou Christian
450 245-7523

TOUS LES JOURS
NAVIGUEZ
RESTEZ INFORMÉ
RÉAGISSEZ

www.canadafrancais.com
LE PARFAIT COMPLÉMENT À VOTRE JOURNAL!

SUIVEZ-NOUS SUR
facebook
facebook.com/
lecanadafrancais

COURSE DE 161 KILOMÈTRES DANS LES ROCHEUSES

Vincent Bouchard, le roi de la *Sinister 7*

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc



C'est toute une performance qu'a réalisée Vincent Bouchard à la course *Sinister 7*, un éreintant parcours de 161 km dans les Rocheuses canadiennes, en Alberta. L'athlète originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu a franchi les six étapes en 19 heures et 10 minutes pour terminer au premier rang du classement avec une avance de 90 minutes sur son plus proche rival.

Cette course ponctuée de longues montées, de descentes abruptes, de traverses de cours d'eau et de sentiers

boueux et sinueux, est si éprouvante que seulement 25% des hommes inscrits l'ont complétée.

L'an dernier à cette même épreuve, Vincent Bouchard avait mis 18 heures, 35 minutes et 16 secondes pour parcourir le trajet de 148 km, soit le troisième meilleur temps au classement général.

«La course était plus longue et un peu plus difficile que l'année dernière. En plus, il faisait très chaud. Mais je suis satisfait de ma performance. Tout s'est très bien passé», nous racontait Vincent Bouchard lorsqu'on l'a joint la semaine dernière à Edmonton où il réside maintenant.

ULTRAMARATHON

C'est toute une mission qui attend les coureurs à cet ultramarathon, lequel se déroule dans le secteur de Crowsnest Pass, à environ 250 km au sud de Calgary. D'un dénivelé total de 5687 m, le parcours est divisé en sept étapes dont la distance varie de 10,7 km à 36,2 km. Entre chaque étape, les participants peuvent bénéficier d'un moment de répit pour rencontrer des proches. Cette période de transition leur permet également de faire le plein de nourriture et de réserve d'eau.

« Normalement, il y a des moments plus longs et plus difficiles, mais j'étais bien préparé et j'ai bien géré ma course. »

Cette année, les organisateurs avaient alloué 30 heures aux coureurs pour compléter les différentes épreuves. Seulement 39 des 159 participants inscrits ont franchi le fil d'arrivée en deçà du temps limite.

S'il a réussi à traverser les cinq



La course était ponctuée de longues montées et de descentes abruptes sur des sentiers sinueux dans un décor à couper le souffle.

premières étapes sans trop d'embûches, Vincent Bouchard a trouvé le sixième trajet particulièrement éprouvant alors que les coureurs ont dû grimper 1093 m sur une distance totale de 36,2 km.

«Pour moi, c'est l'étape la plus difficile, surtout qu'elle arrive en fin de parcours. La montagne a été longue à franchir. Malgré tout, je me sentais bien. J'ai pu surmonter les difficultés grâce à ma forme physique», explique-t-il.

PRÉPARATION

En dépit de l'ampleur du défi, l'athlète de 34 ans affirme n'avait jamais pensé à abandonner en cours de route.

«Normalement, il y a des moments plus longs et plus difficiles, mais j'étais bien préparé et j'ai bien géré ma course.»

Le plus remarquable dans le cas de Vincent Bouchard, c'est d'avoir complété le parcours avec un écart de 90 minutes sur le deuxième concurrent. «Quand j'ai fini la course, je ne savais pas que j'avais autant d'avance», note-t-il.

Vincent Bouchard s'adonne à des épreuves du genre depuis plus de cinq ans. Il court plus de 100 km par semaine. «Disons que ça prend une bonne préparation pour participer à des courses comme celles-là. Par contre, j'avais une crainte cette année à cause d'une blessure à un genou survenue dans un accident de ski. J'ai été trois semaines sans courir. J'avais peur que mon genou me lâche.»

Vincent Bouchard prévoit participer à d'autres épreuves au cours des prochaines semaines, dont le *Iron Legs*, un parcours de 80 km dans la région de Canmore. «Il y a aussi des courses intéressantes aux États-Unis.»

Originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Vincent Bouchard a fait ses études aux écoles Bouthillier et Beaulieu. Il a par la suite complété un baccalauréat en physique à l'Université de Montréal puis un doctorat à l'Université d'Oxford en Angleterre. Depuis cinq ans, il est professeur et chercheur en mathématiques et physique à l'Université de l'Alberta. ■



Après 19 heures et 10 minutes, Vincent Bouchard a franchi le premier la ligne d'arrivée de la course *Sinister 7*.

COURSE GOURMANDE DE VENISE-EN-QUÉBEC

Un test concluant pour les organisateurs

MYRIAM TOUGAS-DUMESNIL
myriam.tougas-dumesnil@tc.tc

Un peu plus de 200 coureurs ont pris part à la huitième Course Gourmande le 30 juillet, à Venise-en-Québec. Les 5 et 10 kilomètres des Plages étaient un test pour les organisateurs, qui comptent mettre en place un événement de plus grande ampleur au cours des prochaines années.

«Ça s'est super bien passé. On a été vraiment chanceux parce que la veille, ils annonçaient des orages, mais on a eu une température idéale pour les coureurs», se réjouit Frédéric Houde, directeur général de la Course Gourmande.

Les participants ont franchi le fil de départ au quai municipal vers 19 heures. Les arrivées se faisaient au parc Jameson, où bière et nourriture étaient servies. «Les

bénévoles étaient très motivés, l'ambiance festive, et les gens sont restés longtemps au parc, raconte M. Houde. On aime toujours ça, parce que ça nous permet d'avoir les réactions des coureurs.»

DE BONS COMMENTAIRES

Les participants ont apprécié le parcours plat qui leur a permis d'enregistrer un bon temps. L'arrivée, qui se faisait après une longue ligne droite, offrait aux coureurs une belle vue sur la baie Missisquoi. «Les gens nous disent toujours que c'est la plus belle course à laquelle ils ont participé. Nous, on se demande si c'est parce qu'on s'améliore ou parce que c'est la seule qu'ils ont vue», lance Frédéric Houde, en riant.

L'organisateur admet tout de même être entouré d'une équipe «de plus en plus stable et rodée», sur laquelle il pourra



Les participants ont apprécié le parcours plat qui leur a permis d'enregistrer un bon temps.

compter l'an prochain. «Il y a une belle ouverture de la municipalité de Venise-en-Québec et je jongle avec plusieurs

idées. On va se rasseoir prochainement», souligne-t-il.

Il en profite par ailleurs pour remercier les employés de la voirie et les pompiers qui ont contribué au bon déroulement de la soirée.

DEMI-MARATHON DES VERGERS

La prochaine Course Gourmande aura lieu le samedi 23 août. Il s'agit du Demi-Marathon des Vergers, un événement au cours duquel les participants parcourront rangers, vergers, vignobles et cidreries de Rougemont. Des parcours de 5, 10, 15 et 21 kilomètres sont offerts. Une course d'un kilomètre est aussi organisée pour les enfants. Des places sont toujours disponibles et il est possible de s'inscrire au www.inscriptionenligne.ca/demimarathondesvergers. Entre 1600 et 1700 coureurs sont attendus lors de cet événement. ■



Les Jeux du Québec ont été lancés avec une cérémonie d'ouverture qui rassemblait toutes les délégations de la province.



Un lancer du poids de 11,14 m a valu une médaille d'argent à Anouk Demers, de Lacolle.

Nos athlètes se distinguent aux Jeux du Québec

CHARLES POULIN
charles.poulin@tc.tc

La Rive-Sud a complété le premier bloc des Jeux du Québec de Longueuil, mardi, avec 66 médailles, une récolte qui lui procure le quatrième rang du classement derrière la Capitale-Nationale, le Lac-Saint-Louis et Montréal. De toutes ces médailles, 18 sont l'œuvre d'athlètes du Haut-Richelieu.

Encore une fois, la délégation de la Rive-Sud a laissé sa marque en athlétisme en terminant première avec 43 médailles (18 d'or), tout juste devant le Lac-Saint-Louis et ses 42 médailles.

Les athlètes du Haut-Richelieu ont grandement aidé la cause de leur délégation en allant chercher pas moins de 13 de ces médailles, soit le quart, dont cinq en or.

Deux athlètes de Saint-Jean-sur-Richelieu se sont particulièrement démarqués en montant à de multiples reprises sur le podium. Olivier Lizotte a remporté cinq médailles dans la catégorie des Olympiques spéciaux du Québec (OSQ). En plus de l'or au relais 4x100 m mixte, il est allé chercher le bronze au 100 m, au 400 m, au saut en longueur et au lancer du poids.

Gabrielle Caron a elle aussi connu de fastes Jeux. Elle termine ses compétitions avec une médaille d'or au relais 4x100 m, en compagnie d'Audrey Jackson, Audrey Long et Jaymie O'Connor, en plus de deux médailles d'argent aux 100 m et 200 m. Elle a raté de peu l'or au 100 m, n'étant battue que par trois centièmes de seconde par Jorden Savoury du Lac-Saint-Louis.

PISTE

Toujours en athlétisme,



Gabrielle Caron (deuxième à partir de la gauche) a remporté l'or au relais 4x100 m.

Mikael Dubois-Lavoie, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a terminé premier au saut à la perche chez les cadets. Son saut de 3,10 m lui a permis de devancer Danick Morin, de la Côte-Nord, qui a réussi un saut de 2,70 m.

Eugénie Lauzon, elle aussi de Saint-Jean-sur-Richelieu, l'a imité avec l'or à la perche chez les cadettes. Elle a réussi un saut de 2,30 m.

Ariane Brenko a participé à trois finales, mais c'est au relais 4x100 m chez les juvéniles qu'elle s'est le plus démarquée. Avec ses coéquipières Audrey Long, Audrey Jackson et Savannah Toussaint-Lévesque, la Johannaise a décroché l'or avec un temps total de 3:54.91, devançant de plus de six secondes les filles du Lac-Saint-Louis.

Léa Champagne, elle aussi de Saint-Jean-sur-Richelieu, a participé à quatre finales des OSQ, et elle est repartie avec la médaille d'or au relais mixte 4x100 m.

La dernière médaille en athlétisme revient à Anouk Demers, de Lacolle, qui a terminé deuxième au lancer du poids chez les cadettes avec un lancer de 11,14 m.

NATATION

La natation n'a pas été aussi prolifique pour la Rive-Sud, qui a terminé quatrième en vertu d'une récolte de 14 médailles, dont quatre d'or.

La délégation a pu compter sur l'apport du Haut-Richelieu pour améliorer son rang. Arnaud Lemay, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a remporté trois médailles aux OSQ: une d'or au 250 m libre, une d'argent au 50 m dos ainsi qu'une dernière en bronze au 50 m brasse.

Le Johannais Christophe Thibodeau a quant à lui ajouté une médaille de bronze au 400 m libre chez les cadets.

SPORTS D'ÉQUIPE

Charlène Robitaille, de Mont-Saint-Grégoire, peut dire mission

accomplie. Elle repart des Jeux du Québec avec la médaille d'or qu'elle et ses coéquipières ont remportée en volleyball féminin. La formation de la Rive-Sud n'a perdu aucun de ses neuf matches et a battu Lanaudière 2-0 en finale.

L'équipe de tennis, dont faisait partie le Johannais Nicolas Lafond, a terminé au septième rang. La formation de baseball de la Rive-Sud, qui comptait dans ses rangs David Bellemare et Anthony Pelletier de Saint-Jean-sur-Richelieu, a terminé huitième.

DEUXIÈME BLOC

Le deuxième bloc de la 49^e finale des Jeux du Québec a pris son envol hier (mercredi) et se poursuivra jusqu'à samedi. Huit athlètes du Haut-Richelieu seront à surveiller: Loïc Chagnon ainsi que Mathys et Félixia Tougas en BMX, Rachel Gaudry et William Forget au basketball, Alexi Chabot et Andy Dubuc au golf en plus d'Olivier England au volleyball de plage. ■



Nicolas Lafond et l'équipe de tennis ont terminé au septième rang.

Des vacances en Toyota, C'EST MOINS CHER QUE VOUS PENSEZ.

7 en inventaire
Pour livraison
immédiate

VENZA 2014

à partir de **30 625\$**

Transport et préparation inclus. Taxes en sus.

taux à partir de

0%
à l'achat ou
à la location

OU

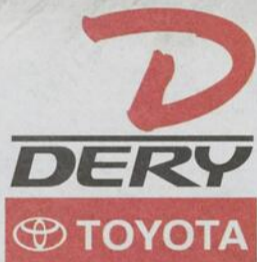
Rabais pouvant
aller jusqu'à

3 500\$

à l'achat comptant



Conditionnel à l'approbation du crédit par Toyota Services Financiers. L'immatriculation, les assurances, les taxes et les droits sont en sus. Sous réserve des conditions applicables, les offres s'adressent aux particuliers qui louent ou achètent un véhicule entre le 1^{er} août et le 2^e septembre 2014 chez un concessionnaire participant du Québec où vous pouvez obtenir tous les détails. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Les offres peuvent changer sans préavis. Taxes en sus (transport, préparation, frais de climatisation, taxes sur les pneus et frais d'administration inclus). Taxe à partir de 6% d'intérêt et la location ou rachat parvient elle jusqu'à 3500\$ pour achat au comptant.



**ÉVÉNEMENT DU FABRICANT
TOYOTA 2014**

OUVERT LE SAMEDI

*Photos à titre indicatif. Détails en succursale.

**JUSQU'AU 2 SEPTEMBRE SEULEMENT,
CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES TOYOTA DU QUÉBEC**



Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs été et hiver.



TOYOTA

50

ANNÉES

**250, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-9000 www.derytoyota.com**

www.occasionsdery.com



5684179

2011 MAZDA 3

11 390\$

61 990 KM

TOUT ÉQUIPÉ

#A2823 - Automatique, jantes en aluminium.

2009 HYUNDAI ACCENT

5 990\$

70 702 KM

ÉCONOMIQUE

#A3462A - Manuelle, audio haut de gamme, enjoliveurs de roue.

2009 FORD FOCUS SEL

9 690\$

71 992 KM

TOUT ÉQUIPÉE

#140294A - Manuelle, climatiseur, régulateur de vitesse, groupe électrique.

2012 DODGE JOURNEY SXT

15 990\$

55 440 KM

1 SEUL PROPRIÉTAIRE

#A3525 - Automatique 4 vitesses, tout équipé, V6.

2010 MAZDA 5 GS

12 490\$

37 775 KM

BAS KILO

#A3446 - Automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, jantes en aluminium.

2009 TOYOTA YARIS

8 490\$

94 744 KM

ÉCONOMIQUE

#A3523 - Manuelle, jantes en aluminium, aileron.

2011 SUBARU IMPREZA

14 990\$

46 173 KM

COMME NEUF!

#A3504 - Bas kilométrage, automatique, régulateur de vitesse.

2008 CHRYSLER SEBRING TOURING

12 790\$

68 135 KM

DÉCAPOTABLE

#A3449A - Automatique, jantes en aluminium, régulateur de vitesse.

2014 FORD MUSTANG

23 990\$

7 589 KM

COMME NEUF!

#A3299 - Automatique, aileron, jantes en aluminium, régulateur de vitesse.



1 888 228-9029

191, boul. St-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu